



這是您率先擁有 ARRIS 的好機會

ARRIS RESIDENCES 由著名發展商
BOSA DEVELOPMENT 精心打造

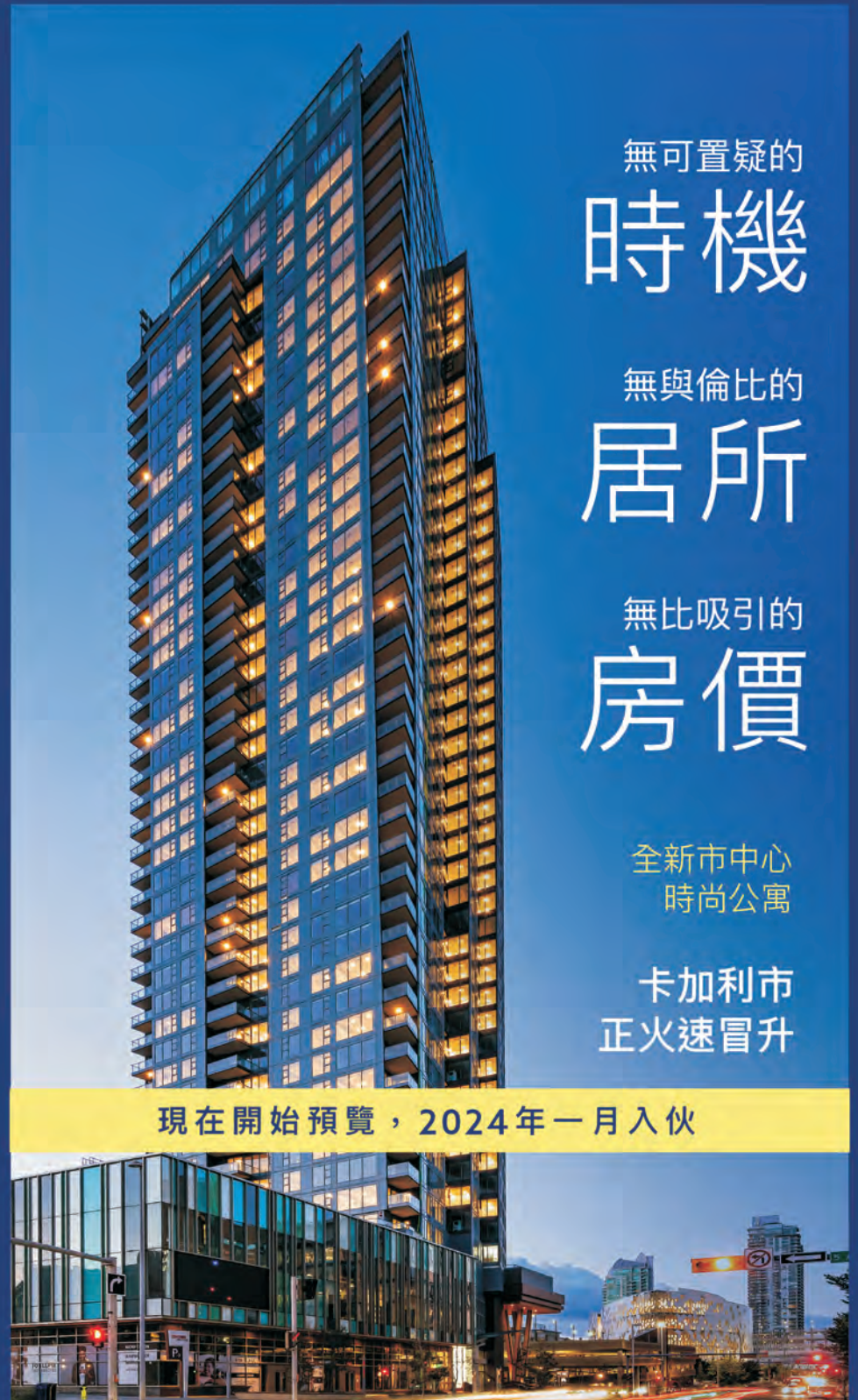
- 寬敞舒適的居所
- 頂級設施包括健身房、四季室內游泳池、天台休閒區
- 360度河岸景色，盡收眼底

1臥房 + 書房 (701平方呎)由
\$ 365,900 +GST起

2臥房 + 2浴室 (958平方呎)由
\$ 519,900 +GST起

立即登記 先睹為快
ARRISRESIDENCES.CA

Prices are subject to change without notice. E.&O.E.



無可置疑的
時機

無與倫比的
居所

無比吸引的
房價

全新市中心
時尚公寓

卡加利市
正火速冒升

現在開始預覽，2024年一月入伙



金傳承珠寶

#170 - 25 Heritage Meadows Way SE
Calgary Alberta, T2H 0A7 (南部大統華店內)
403-281-3882

2nd 週年誌慶
2nd Anniversary
Celebration

35% OFF 六五折 (部分貨品)



專營

鑽石、寶石、翡翠 | 白金、黃金首飾 | 龍鳳鐲、嫁娶金飾

歡迎顧客來金訂製款式 | 改造首飾



修改首飾滿\$50，可獲回贈\$10優惠券。

鄭家

超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

403-263-6663

ZHENG SUPERMARKET

超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

11月10日 - 11月14日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 \$13.99/磅
特價 \$10.98/磅



新鮮排骨

\$3.38/磅



新鮮牛坑腩

\$6.98/磅



新鮮小豬脰(珍珠脰)

\$3.98/磅



牛排骨

\$3.88/磅



游水立魚(黑)

\$6.98/磅

只限星期五、六、日



芥蘭(Gai Lan)

\$1.88/磅



上海白菜

\$1.58/磅



西芹(Celery)

\$1.68/扎



短紹菜

\$0.98/磅



芥菜仔

\$1.98/磅



唐生菜

\$1.88/磅



台灣椰菜花

\$2.38/磅



萵筍

\$1.98/磅



紫皮番薯

\$1.88/磅



青木瓜(Cooking Papaya)

\$1.78/磅



安培士蘋果

\$1.58/磅



水晶梨

\$1.98/磅



海威龍鱈魚

\$6.98/磅



(26-30)(1磅裝)
海威去腸白蝦

\$7.98/包



海威龍鱈魚尾

\$5.98/磅



金牌龍利魚柳

\$3.38/磅



海威去肚鯪魚

\$4.98/磅



達利紅腐乳(500g)

\$4.98/瓶



Audi
Royal Oak

2023 奥迪 Q8

- 节省高达 **\$4,500**¹
- 租赁利率低至 **3.98%**²
- 贷款利率低至 **5.23%**³



了解更多车型优惠信息



Ivan Yau

(825) 882-0033

奥迪品牌专员



Vince Tran

(403) 889-4637

高性能奥迪車款專員



Jason Wei

(403) 891-5503

奥迪品牌专员



**7770 110th Ave
NW Calgary**





Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

www.JCRE.ca | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam

Jessicachanteamyc

Jessica Chan Home Selling Team



西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋

前示範單位, W/O 土庫完成。超過 2750 呎, 共有 3+1 睡房, 2 書房, 3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修, 家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷, 景色幽美, 無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

\$1,338,800



新上市

Crescent Heights 豪華雙併式 Duplex

三層雙併式住宅, 後進式雙車庫, 4 + 1 睡房, 4.5 浴廁。豪華裝修, 主層設有 10 呎高樓底, 上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

\$1,280,800



西北 Edgemont 背靠草地

豪華獨立兩層屋, 超過 3000 呎, 土庫完成, 3 睡房, 3.5 浴廁, 前進式雙車庫。新裝修, 大量落地玻璃窗, 採光度高, 後院有山脈和城市景觀, 一覽無遺! 近巴士站, 公園及餐廳。

\$1,175,000



西北 Carrington 獨立兩層屋 背靠湖景

首次上市! 近 2850 呎, 4 睡房, 2.5 浴廁。前進式雙車庫。W/O 土庫未完成。主層有 9 呎高樓底, 廚房採用石英檯面, 及特大儲藏室。背靠湖景, 寧靜舒適, 步行到湖邊小徑。近公園及超市。

\$1,050,000



Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位, 能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁, 寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房, 後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center, 位置便利。

\$950,000



Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計, 客廳設有 9 呎高樓底, 採光度高。廚房地板及所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷, 超市及巴士站。

\$799,900



西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋

全屋較新裝修, 土庫完成及新裝修浴廁, 超過 2000 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻修廚房, 有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。

\$745,000



西北 Citadel 獨立兩層屋

土庫完成, 近 2000 呎, 3+1 睡房, 3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底, 鋪有硬木地板。新空調及熱水器。近公園及巴士站。

\$679,900



西北 Panorama Hills 全屋新裝修

近 1800 呎, 3 睡房, 2.5 浴廁。前進式雙車庫。全屋新裝修, 如新屋頂, 新窗戶, 新廚房, 新地板, 新油漆。能步行到學校。

\$679,900

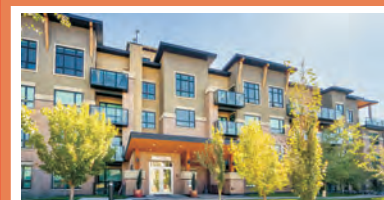


新上市

Country Hills Village 柏文公寓 近湖泊

位於 2 樓, 2 睡房, 2 浴廁。寬闊客廳, 有大玻璃窗, 採光度高。包一個地下停車位及儲物單位。能步行到湖邊散步, 近商場及超市。

\$389,900



Currie Barracks 近大學

位於頂層 4 樓, 1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計, 有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學, 巴士站及公園。

\$358,900



Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓, 1 睡房, 1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底, 西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River, 近超市及餐廳。

\$329,900



Chestermere 特大豪華獨立兩層屋

近 3500 呎, 4 睡房, 1 書房, 2.5 浴廁。前進式三車庫。主層鋪有硬木地板, 主人房套廁有天窗及特大衣廚。步行到湖邊小徑。近公園及超市。

\$1,075,000



新上市

C/S 一天內售出

西北 Scenic Acres 獨立平房

2+3 睡房, 3 浴廁, 前進式雙車庫。W/O 土庫完成。13 呎拱形樓底, 土庫有廚房及日光室。近公園及步行徑。

\$729,980



Coral Springs 獨立兩層屋

3 睡房, 2.5 浴廁, 前進式雙車庫。主層鋪有硬木地板, 特大後院。近公園及湖泊。

\$549,900



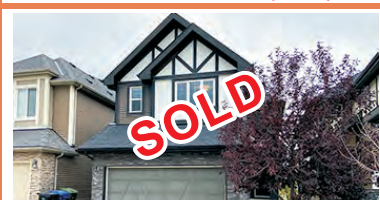
新上市

C/S 三天內售出

西北 Royal Oak 步行到商場

位於 3 樓, 2 睡房 2 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳及飯廳鋪有硬木地板, 廚房有花崗岩檯面。步行到商場, 餐廳及巴士站。

\$349,900

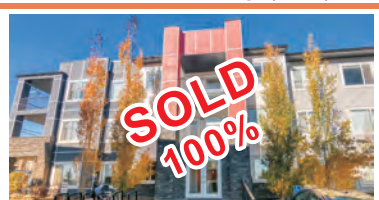


SOLD

西北 Sherwood 獨立兩層屋+土庫完成

4 睡房, 1 書房, 4.5 浴廁。前進式雙車庫。主層有 9 呎高樓底, 鋪有硬木地板。廚房及上層浴廁有花崗岩檯面。近學校及巴士站。

\$819,900



SOLD 100%

西北 Sage Hill 頂層柏文公寓

位於頂層 3 樓柏文公寓, 末端單位, 新裝修。2 睡房, 2 浴廁。包一個地下停車位。開放式設計, 9 呎高樓底。步行到湖邊, 近 T&T 及商場。

\$349,900



SOLD 99%

Country Hills Village 柏文公寓 近商場超市

位於 3 樓, 2 睡房 2 浴廁 1 書房。新油漆, 客廳面向西南邊, 採光度高。包一個地下停車位。近商場及超市。

\$295,000



SOLD 98%

Coventry Hills 背靠草地

獨立假四層屋, W/O 土庫完成。1232 呎, 3 睡房, 2 浴廁。前進式雙車庫。大量新裝修, 如新空調, 較新屋頂及地板等。11 呎拱形高樓底。後院望向大片草地。近學校, 公園及巴士站。

\$549,900

如有計劃今年買賣房屋, 請盡快與我們聯絡!

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊! 有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca



新派粵菜

Marco's Kitchen

Chinese Fusion Cuisine

403-457-6622



全新營業時間

星期二 休息

星期一、三、四 11am - 2pm 4pm - 9pm

星期五、六、日 10am - 2pm 4pm - 9pm

2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面

電郵: marcoskitchen88@gmail.com

午市精選特價點心: 小點 \$4.95 大點 \$6.95

堂食特價精選

金牌片皮鴨二食	\$38	(只限星期一至四)	雀巢美極牛仔粒	\$10
上湯龍蝦燴脆麵	\$38		私房醬燒東坡肉	\$10
美極年糕乾燒蟹	\$38		避風塘乾炒活蜆	\$10
古法支竹羊腩煲	\$20		原隻鳳梨咕嚕肉	\$10
香辣紅燒牛筋腩	\$20		客家梅菜扣肉煲	\$10
頭抽煎封鱈魚扒	\$20		金沙香芋炸生蠔	\$10
金蒜腿蓉蒸魚扒	\$20		美極乾燒海中蝦	\$10
蠔皇鮮鮑扣牛筋	\$10		冬菇滑雞煲仔飯	\$10
鮑汁百花釀苦瓜	\$10		鹹魚肉餅煲仔飯	\$10
家鄉雪菜煎蠔餅	\$10		家鄉臘味煲仔飯	\$10
明爐醬燒走地雞	\$10		鳳爪排骨煲仔飯	\$10
蒜香生炸龍崗雞	\$10		陳皮燒汁牛仔骨	\$10
私房靚燉湯 每位	\$1			

* 任選其一, 上限一例。需惠顧兩款或以上正價小菜、孖寶。

(環保外賣袋 每個 \$0.50)



滋味軒海鮮酒家

Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

587-538-9888

七天
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9:30pm

午市特價精選

\$6.88起

星洲炒米粉

XO醬龍鳳球炒年糕



京式片皮鴨一食

\$38

香甜核桃包

脆皮炸鮮奶

鹹菜肥蜆粥

避風塘黑椒牛仔骨
避風塘茄子盒
黑板牛仔骨
魚香茄子煲
三蔥爆羊片
栗子豆腐排骨煲
雞片炒菜心
菠蘿咕嚕肉
京都汁豬扒
金沙脆皮雜菌
貴妃雞或炸子雞
土魷炸蹄蒸肉餅
客家梅菜扣肉
XO醬生啫油菜
Xo醬乾燒四季豆

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻
三色蒸水蛋
鮑汁雜菌玉子豆腐
金銀粉絲蒸大蝦
豉汁帶子蒸豆腐
錫燒鹽焗豬肚
鮮菇上湯羊片
豉汁涼瓜牛肉
台式玉子豆腐
XO醬牛肉芥蘭
滋味煲仔飯
豉汁蒸排骨
椒鹽雞中翼
味菜涼瓜豬肚

魚餅菜芯
豉汁魚餅炒四季豆
香辣水煮魚
香辣水煮牛肉
沙拉京都魚柳
金沙紅薯茄子
金針雲耳蒸雞
八珍豆腐煲
瑤柱金菇腐皮浸菜心
蒜茸或豉汁蒸扇貝(4隻)
脆皮炸大腸
涼瓜味菜炒大腸
三蔥爆豬頸肉
味菜涼瓜豬頸肉
蝦米粉絲雜菜煲

自選
孖寶

\$33.95

誠聘: 兼職洗碗。



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am~10pm

403-777-2288

*所有現有特價餐照常供應

誠聘全職或兼職廚師

任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

星期一至四

成人 **\$31.99**
 小童(4~9歲) **\$16.99**
 (3歲以下 **\$3.99**)

星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**
 小童(4~9歲) **\$17.99**
 (3歲以下 **\$3.99**)

隆重推出

特價啤酒

\$5.25 Each

外賣優惠

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還\$3.00

現金結賬**85折** 信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用

每晚推出任食

藥膳雞窩
 川芎白芷魚頭
 龍躉
 乾雞窩

萬利來

萬利來超市

A & P

Asian Supermarket

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

營業時間：10am - 7pm

電話：403-228-2828

熟食 燒臘 肉檔 海鮮

現已營業

所有燒臘、熟食

八五折

特別推出

片皮鴨（三食）外賣

紹菜豆腐湯，鴨絲粗炒或鴨粒炒飯

\$48

一日前預訂至6pm截止 特價優惠 \$45

*店內有更多特價優惠



一氧化碳警報器可以拯救生命

完成下列核對清單
以幫助您在家中預防一氧化碳事故

- 按照製造商的規格，由合資格的技術人員定期檢查燃燒燃料的設備（加熱爐、熱水器、壁爐、天然氣爐灶等）。
上次檢查（日期）：-----
- 每月檢查加熱爐過濾器並更換（如有必要）。
上次更換日期：-----
- 清除室內和室外通風口和煙窗的渣屑、積雪和冰（如有必要）。
- 燃燒燃料的設施周圍區域應保持整潔。
- 定期檢查所有天然氣設施的火焰（應為藍色）。
- 使用燃木壁爐時，應有充足的空氣供應（打開附近的窗戶）。
- 即使已打開升降門，也絕對不能讓交通工具在車庫中空轉。

完成下列清單
以幫助檢測家中的一氧化碳

- 按照製造商的說明，安裝和維修保養一氧化碳報警器。
- 在一氧化碳報警器上寫明了到期日期，並帶有一個標記。
到期日期：-----
- 每年更換一次一氧化碳報警器電池（如適用）。
- 每月用吸塵器清潔一氧化碳報警器。

ATCO



匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應
生猛游水海鮮
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉
單拼 \$11.99 /碟
雙拼 \$12.99 /碟



馳名燒鴨湯瀨

下午茶餐

供應時間：二時至五時



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

精美小菜 每款 \$18.99
堂食送白飯、糖水、例湯

- | | |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦 | 蒜香一字骨 |
| 椒鹽蝦 | 士多啤梨骨 |
| 貴妃雞(半隻) | 乾煸四季豆 |
| 蒜香雞(半隻) | 京都肉排 |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜 |
| 避風塘豬頸肉 | 芥蘭炒牛肉 |
| 蘿蔔牛筋腩煲 | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲 | 蝦球炒蛋 |
| 金銀蛋浸菜心 | 金沙魚塊 |
| 蒜蓉芥蘭 | 涼瓜炆排骨 |
| 菠蘿生炒骨 | 椒鹽雞軟骨 |
| 菠蘿咕嚕肉 | 南乳豬手煲 |
| 涼瓜炒牛肉 | 漁香茄子煲 |
| 日式牛仔骨 | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨 | 靈芝菇扒菜心 |



歡迎預訂燒鵝

\$98/隻



招牌雲吞麵

片皮鴨一食 \$48.88



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容
納30人，詳情請來電查詢！

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

廚師推介

精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

\$14.95

每款

十一月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

晶瑩蝦餃皇	百花釀玉子豆腐
蟹子燒賣皇	馳名鮮蝦腸
沙律明蝦角	XO醬炒腸粉
蠔皇鮮竹卷	皮蛋瘦肉粥
蒜香蒸排骨	雜錦海鮮粥
咖哩墨魚仔	香菇滑雞包



\$16.95

秘製中式牛柳
選用亞伯達省A級牛柳



\$7.95

灌湯小籠包 (8粒)
每日下午三時後供應

享譽卡城 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

\$48.95

加鴨鬆生菜包 **\$8.99**

銀芽鴨絲炒幼麵
海皇鴨絲羹
掛包
薄餅

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

高級食府，選料上乘，優質保證！

卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary



587-834-1388

2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388** +GST



10 YEAR 160,000 KM POWERTRAIN WARRANTY
10 YEAR 160,000 KM EXTENDED BATTERY WARRANTY
5 YEAR 100,000 KM NEW VEHICLE WARRANTY
5 YEAR UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE

BUILT BETTER. BACKED BETTER.

Erick Lim

New & Pre-Owned Sales
潮州、英語



10 YEAR 160,000 KM POWERTRAIN WARRANTY
10 YEAR 160,000 KM EXTENDED BATTERY WARRANTY
5 YEAR 100,000 KM NEW VEHICLE WARRANTY
5 YEAR UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE

BUILT BETTER. BACKED BETTER.

Alex Chan

Sales & Finance Manager
Alex.chan@mitsu.ca
國、粵、英語

587-834-1388



10 YEAR 160,000 KM POWERTRAIN WARRANTY
10 YEAR 160,000 KM EXTENDED BATTERY WARRANTY
5 YEAR 100,000 KM NEW VEHICLE WARRANTY
5 YEAR UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE

BUILT BETTER. BACKED BETTER.

Ivan Fong

New & Pre-Owned Sales
國、粵、英語

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY







2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca

Barlow Trail NE	Travelodge Hotel Calgary International
	Sunridge Blvd NE
27 Ave NE	★ Platinum Mitsubishi

Drive your Ambition

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang
國、粵、英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2077503 Pizzeria (生意連物業) - Calgary, AB **NEW**

絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizzeria和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB **NEW**

位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB **NEW**

位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱和微波爐及咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。

A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉讓成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡加利，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和銷售為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。



Dan Duong 粵、英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commercial Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全商業化的酒廊，1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary **NEW**

卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單位！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

商業物業/土地出租買賣

A2081566 公寓大樓 (出售) - 1624 26 Ave SW, Calgary **NEW**

收購位於卡加利中心地段Bankview、維護良好的6單元公寓大樓的罕見機會！適合初次投資者或經驗豐富的開發者。該物業坐落在7,696平方尺的角落地段，有堅固的磚砌外牆，配備了7個停車位以及大量的免費街邊停車位。共有5個2臥室單元和1個臥室單元，每個單元都有獨立的儲藏室，還配有中央鍋爐和共用洗衣房。已全部租給了優質租戶。所處區域為M-C2，也非常適合新的公寓開發案。距離市中心、14街、17大道、Marda Loop購物區和便利的公共交通僅幾分鐘路程。這個策略性位置將持續吸引最優質的租戶，為您的投資帶來豐厚的回報。售價\$1,498,800。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

A2072178 店鋪/餐廳 (出售) - 308 6 St, Beiseker **NEW**

這座明亮開放的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐廳經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金地段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！

A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。



Enoch Lui 國、粵、英語
403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca



Elton Lui 國、粵、英語
403-828-8008
eltonlui
@liangcommercial.ca

A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary **NEW**

難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary **NEW**

卡加利最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分開的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、車庫、承接服務等。近年來的阿爾伯塔省儲備需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial

3009 23 St NE, Calgary

403-539-9980

LIANG

COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊：
www.liangcommercial.ca





戚育民

Rick Qi

Double Centurion Producer

www.rickqi.com



Livingston

全新新樓 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級調電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

\$729,900

土庫完成

Signal Hill

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石櫃面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。

\$784,900

門口操場
草地

Evanston

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石櫃面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。

\$769,900

包傢俱

Brentwood

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。

\$278,900

投資佳品 Panorama

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。

\$229,900

Walkout
全新

Livingston

西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石櫃面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。

\$799,900



卡城中醫藥協會

Calgary Chinese Herbal Medicine Association

634, 16th Avenue N.W. Calgary, AB. Tel: (403) 220-1888

疫情研討交流會通知

卡城中醫藥協會定於11月19日（星期日）上午10點-下午3點在中醫藥協會會所（#200 114 3 Ave Se）舉辦“有關疫情歷史的討論交流會”

講座主題：疫情的歷史發展及近況

主講：齊彥輝理事

歡迎專業人士及有興趣者踴躍參加。座位有限，先到先得。

注：專業人士有需要者可以獲得六個再教育分點，具體事宜請事先與我們聯繫。

聯繫電話：403 220-1888 馬炳恒中醫師



JENNIFER YEUNG
403-926-5357



PAUL YEUNG
403-560-2002



非凡的銷售團隊



ERIC LEUNG
403-830-0833



JOHANNA CHU
587-436-8430



西北Beddington 單邊排屋

兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！

售價
\$399,000



售價：\$339,800

西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。

請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。

粵食粵美 **20** **Royal Taste**
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

587-349-1118

587-349-1117

2.0 - 營業時間

七天：10am - 10pm

粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988

403-457-9983

唐人街店 - 營業時間

周一，二及四：3pm - 9pm

周三休息

周五，六及日：9am - 9pm

兩店

主廚推介

(每天限量供應，售完即止)

優惠期有限，請速訂座

禦寒三寶

原隻農場加美雞
配7款精選配料

特價

\$28

採用澳洲精選黑草羊

枝竹羊腩煲



藥膳醉雞窩



特價

\$45



精選功夫燉湯

(一天前預訂)

\$128起 4-6人份

\$168起 8-12人份



- 石斛花膠
- 靈芝燉老雞
- 螺頭羊肚菌
- 日月魚烏雞
- 十珍菌豬腱



精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

ABCruises TRAVEL LTD.

辦工地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川
紅寶石公主號 Ruby Princess
出發日期: 2024/04/30
途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-恩迪科特阿姆-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD898/人起
海景房 CAD988/人起
陽台房 CAD1588/人起
價格已包船費, 碼頭費, 政府稅

最後召集! 平! 靚! 正!



15天14晚 亞洲至尊遊
8晚海洋光譜號
Spectrum of The Seas
出發日期: 2023/04/18
途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 陽台房 加幣1318/人起
價格已包船費, 7天上海遊, 越南簽證, 碼頭費, 政府稅
詳情請致電查詢

海陸套餐



8天7晚墨西哥西岸遊
尋夢公主號 Discovery Princess
出發日期: 2024/01/13
途徑: 洛杉磯 - 卡波聖盧卡斯 - 馬薩特蘭 - 巴亞爾塔港 - 洛杉磯

內艙房 CAD1288/人起
另送\$50 OBC船上消費
價格已包船費, 來回卡加里機票, 碼頭費, 政府稅

船機套餐



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅
名人愛極號 CELEBRITY EDGE
出發日期: 2024/05/11
途徑: 溫哥華 - 朱諾 - 史凱威 - 道斯冰川 - 西雅圖

內艙房 CAD1050/人起
海景房 CAD1188/人起
露臺房 CAD1448/人起
包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費高達美金\$200/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!
精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價
連小費都包埋!

2023/12/10 出發
Celebrity Solstice名人極緻號
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

船機套餐
加幣 每位起
\$3898
免費升級海景房
*包往返卡加里機票

豪華岸上觀光套餐
河內 下龍灣 順化 胡志明 曼谷
全程導遊 領隊隨團陪同
*包導遊 領隊 司機小費
USD\$698

藍寶石公主號 Sapphire Princess
2024年2月19日
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送:
福克蘭島 皇帝企鵝團
加幣 \$9398 每位起
全加最平 沒有之一

價格包含:
2天1晚聖地亞哥風情遊
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅
岸上觀光豪華套餐
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品
*另有8天馬丘比丘天空之旅

英倫三島
15天英倫風情經典巡禮
Regal Princess帝王公主號
2024年5月12日出發

優品一口價
訂金100%可退
加幣 \$6098 每人

永遠的英倫 嚴謹的浪漫
*優品一口價包括:
- 13天豪華公主郵輪
- 往返卡加機票
- 3天2晚倫敦及周邊順道遊
- 郵輪岸上觀光豪華套餐
- 全程酒店, 門票, 及接送
- 郵輪小費
- 優品私家領隊 隨團
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 *100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 604-285-2296。

優品價格, 全城最低, 信心保證! 優品專家為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! *價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐
節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃
了解更多



自1976年始
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室
營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起
2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起
2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起



Amy Long
梁詠媛
403-540-1688



Outstanding Agents.
Outstanding Results.

real estate (central)

#1 Office Worldwide

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



Re/Max Hall of Fame
Member of Re/Max Platinum Club
Member of Re/Max Presidents Club
Member of Re/Max Executive Club
Member of Re/Max 100% Club
MLS Million Dollar Club
MLS Million Dollar Club Award of Merit
Lifetime Achievement Award

Vista Heights NE



SOLD
全新裝修兩睡房末單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。
\$229,000

Varsity Townhouse



SOLD
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過！
\$314,900

Crescent Heights



新上市
Crescent Heights Condo，380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。
\$299,000

Tuxedo Park



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。
\$999,000

Tuxedo Park



SOLD
兩層鎮屋，兩睡房1廁，面對綠化公園，主人房有露台，土庫部份裝修。近巴士站。
\$230,000

商場泰式連鎖店出售



新上市
西北繁忙商場泰式連鎖店出售
\$560,000 和 \$450,000

唐人街鴻圖商場



位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由338至2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

Highland Park



新上市
SOLD
投資者和建築商機會：50'x120'地，1122 平方呎平房，樓上2睡房和樓下2睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。
\$590,000

市中心繁忙商場壽司連鎖店出售



新上市
SOLD
\$400,000

Southwood SW 4 Plex



新上市
SOLD
投資好機會！位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。
\$998,000

唐人街商舖



新上市
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。
\$79,000 - \$130,000 可買可租

唐人街餐館出租街舖



已租出
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



Larry Tang

COMMISSIONER FOR OATHS

Real Estate Company

服務卡城房地產
超 26 年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

COMMERCIAL & RESIDENTIAL. **403-630-4288**

1 東北區，Pineridge，唐餐外賣店出賣，**\$138,000** Ginger Garden餐館，位於東北Rundlehorn Drive，生意好，每日生意約\$1200，營業時間4-10pm,租平約長，租金\$2600，地點好，客路廣，住宅多，生意穩定。6208 Rundlehorn Drive NE.

2 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000**（以現利潤可約兩年回本）

3 西北之東面，Livingston，全新兩層，前進雙車房，1890呎，主層客廳、飯廳及廚房，二個半全廁，上層有另一大家庭廳及三睡房及洗衣房，全屋光猛開陽，大量加料建做，有新屋保養。
\$699,900

4 西北區，Beddington，獨立平房，兩層，前進雙車房，約1700呎，全新裝修，主層光猛開陽，共四睡房及三個半全廁，位內街，近巴士及學校，交通方便。
開價**\$585,000**

5 西北靚區，Carrington，全新兩層獨立屋，2210呎，前進式雙車房，共四大睡房，兩個半全廁，9呎高主層及土庫，大量高級材料建做，包新屋保養。
價**\$774,900**

6 市外小埠，位市南，約20分鐘車程，Okotoks市，商業舖位，位於市內商業地段，共兩舖位，地大，可重建高達三層物業，舖後有另一住屋約1仟呎，每舖位出賣 **\$699,000** 起

定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8th Avenue SW
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

Viviana Vai

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth



carrington
DENTAL

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

403-300-3368



Dr. Eric Tang DDS
鄧永剛牙科醫生



Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



亞省醫療系統大改革 衛生服務署被削權



Alberta亞省將重組醫療服務系統，削減亞省衛生署（AHS）的管轄權限，將其分散到不同的新機構。亞省醫療系統存在的看病等待時間過長、患者不能及時獲得專科治療等問題在加拿大各省普遍存在，因此亞省這次大刀闊斧的改革備受矚目。

省長史密斯（Danielle Smith）在星期三（11月8日）的新聞發布會上表示，新的架構將解決原先因系統缺陷造成的醫療服務不能滿足需要的問題。歡迎來到阿爾伯塔醫療服務的新時代。

按照現行體制，亞省所有醫療服務統一由省衛生部屬下的AHS負責提供。省政府現在要把基礎醫療、急癥醫療、持續醫療和精神健康及成癮治療這四類服務分散到四個新機構。根據被泄露的省內閣匯報文件，省政府將在明年春季開始立法，計劃在一年半到兩年內完成重組，預計為此耗費8500萬加元。大約有25萬名醫療系統雇員將受到這次機構重組的影響。

加拿大衛生部門星期三（11月8日）公布的《2023年加拿大癌癥統計》顯示，自2014年以來，加拿大男性的肺癌死亡率平均每年下降4.3%，女性自2016年以來平均每年下降4.1%。肺癌死亡率下降的幅度超過其他癌癥。專家們認為這主要是吸煙率下降的結果。其他因素包括早期檢查和治療手段的進步。

根據加拿大癌癥協會的統計數據，72%的肺癌死亡與吸煙有關。加拿大目前的吸煙者占12歲以上人口的11.8%。該協會的目標是在2035年以前把這個比例降到5%，如能達成，預計可減少5萬癌癥病例。

加拿大是第一個要求煙草生產商把吸煙危害警告印在每一支香煙上的國家。這項規定從今年8月起開始實施。其他可增加患肺癌風險的因素包括氫氣、石棉和空氣污染。但肺癌目前仍是所有癌癥中最大的致死原因。大約四分之一因癌癥死亡的患者死于肺癌。

加拿大肺癌死亡率

連年下降



廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT #1

www.KingofRestaurants.com

餐館皇帝

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.



Peter Dam
譚家榮

手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com



Joanna Dam
譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com



Nga Dam
譚春娥

手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

專業服務 信心保證

百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com

www.joannadam.com

www.Ngadam.com

1 西南唐餐館

位於SW高尚住宅區唐餐館, 裝修中上, 發展潛力無窮, 120座位, 生意好穩定, 每日生意約\$2800元, 停車位足, 工具多保養好, 東主另有發展, 割愛急讓。叫價\$199,900

2 唐餐快餐店

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店, 發展潛力高, 穩定, 年報57萬, 有數睇, 工具齊而新, 保養好。叫價\$199,000

3 中心越南小店

位於唐人街越南小店, 地點佳, 裝修好, 10座位, 生意好, 穩定每日生意約1000元, 工具多, 保養好。叫價\$259,900

4 Airdrie越南餐館

住宅及工廠聚集區越南餐館, 地點佳, 裝修清雅大方, 周邊有酒店, 3間學校, 兩間冰球場和游泳池, 生意好穩定, 每日生意約\$2500。五天工作, 工具多保養好, 東主經營超過16年退休。叫價\$250,000

5 小鎮石油中心

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館, 裝修大方, 以外賣為主, 生意好穩定, 年報\$360,000多, 工具多, 保養好, 東主離埠。叫價\$129,900

6 西北唐餐館

位於NW人口密集區唐餐館, 裝修中上, 發展潛質無窮, 85座位, 生意好穩定, 年報\$500,000, 有數睇, 停車位足, 工具齊保養好, 叫價\$269,900

7 市中心越南餐館

位於市中心地點佳, Macleod Trail South越南餐館, 122座位, 老字號, 生意好穩定, 每日生意約1,500元, 工具齊, 保養好。叫價\$65,000

8 Canmore奶茶店

離卡城約50分鐘車程Canmore, 近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限, 生意好, 穩定, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$148,800

9 西北越南餐館

位於NW人口密集區, 裝修清雅大方, 80座位, 生意穩定, 年報6萬, 有數睇, 本少利高, 車位充足。叫價\$58,000

10 珍珠奶茶店

位於繁榮NW最佳地段, 新式, 發展潛力無窮, 生意穩定, 每日生意\$300元, 車位足, 工具如新, 保養好, 叫價\$129,900

11 NE唐餐外賣店

位於東北人口密集區, 生意穩定, 每日生意約\$800多元, 叫價\$92,000

12 NE中泰餐館

位於Edmonton Trail最佳地段, 近中心, 麻辣restaurant, 裝修中上, 60座位, 生意好穩定, 每日生意\$1500, 本少利高, 東主經營超過30年, 退休。叫價\$79,900

13 埠仔大型唐餐館

位於亞省中部Red Deer唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力無窮, 200座位, 生意好穩定, 年報\$2,300,000 (純入\$210,000), 工具多, 保養好。叫價\$499,000, 生意還可以出租, 有興趣者請電。

14 亞省中部唐餐館

亞省中部城市唐餐館, 人口約十四萬, 發展潛力高, 150座位, 地點佳, 裝修中上, 年報60萬, (淨余\$160,000) 租平約長, 工具齊, 保養好, 部分工具屬於業主。叫價\$88,800

15 埠仔唐餐館

位於小鎮唐餐館, 離卡城約1小時車程, 地點佳, 65座位, 生意每日約2000元, 工具齊, 保養好, 容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

16 東南唐餐館

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館, 28座位, 生意好穩定, 每日生意約\$3000, 租平約長, 工具多保養好。叫價\$139,900

17 餐館連物業

離卡城1小時車程, 2號公路南小鎮Naton, 地點佳, 餐館位於Highway出口, 裝修中上, building面積約1900呎, 68座位, 生意好穩定, 發展潛力高, 每日生意約1100元, basement有兩睡房, 工具齊, 保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

18 埠仔唐餐館

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館, 餐房89座位, 酒吧60座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具多保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$139,900

19 唐餐館

位於中央街, 北交16 Ave, NEA餐館, 發展潛力高, 裝修適中, 60座位, 生意穩定, 年報\$300,000, 租平, 週間5pm-9pm, 星期二休息, 東主退休。叫價\$99,900

20 Macleod Trail S

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館, 約80多座位, 裝修大方得體, 發展潛力高, 年報75萬, 有數睇, 停車位足, 工具多, 保養好。叫價\$288,000

21 唐餐外賣店

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店, 30座位, 車位足, 生意穩定, 每月生意約2萬元, 租平, 東主營業約30年, 現退休, 割愛出讓。叫價\$69,900

22 東南Nail Shop

位於Memorial Dr 交29 Ave, 裝修清雅大方, 生意好, 每日生意\$1500, 工具齊保養好, 車位足。叫價\$34,900

23 唐人街舖位

唐人街最大商場內小舖出售, 地點佳, 發展潛力高, 東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

24 咖啡連鎖店

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店, 發展潛力高, 100座位, 生意好, 易操作, 利潤高, 工具齊, 保養好, 叫價\$199,900

25 西北越南餐館

位於西北地點佳Ranchland越南餐館, 30座位, 生意好, 年報\$91,000, 車位足, 工具齊, 保養好, 現叫價\$99,900

26 餐館連物業

離卡城約2個小時車程, 繁旺小鎮, 獨市生意, 餐館連物業, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 80座位, 生意穩定, 每日生意\$1000多元, 工具多, 保養好, 有兩睡房, 叫價\$238,800

27 NW 小型餐館

位於西北中心地段, 人口稠密, 小型唐餐館, 裝修清雅大方, 60座位, 生意好穩定, 每日生意約\$900, 租平約長, 工具齊, 保養好。叫價\$99,900

28 西北唐餐館

位於中心地段人口稠密區唐餐館, 約150座位, 裝修清雅大方, 生意穩定, 每月生意\$175,000, 有數睇, 工具齊, 保養好, 東主退休。叫價\$333,000

29 西北唐餐館

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館, 裝修大方得體, 發展潛力高, 99座位, 生意好穩定, 每月生意約\$110,000多停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$388,800

30 西南唐餐館

位於SW人口密集區, 30座位, 裝修大方, 用料上乘, 車位足, 生意穩定, 年報\$225,000, 工具多, 保養好, 叫價\$149,900

31 西北日式麵檔及超市

位於西北16 Ave新潮麵檔, 裝修高尚大方, 發展潛力高, 生意穩定, 每日生意約1,000元, 租平, 保養好。叫價\$167,000

32 市中心快餐店

位於市中心, 地點佳, 8th Ave夾7th Street, 約90座位, 生意好, 穩定, 本少利高, 一周五天工作, 工具齊, 東主另有發展。叫價\$199,900

33 埠仔唐餐館

位於地點佳小鎮Lethbridge, 人口十多萬, 發展潛力高, 裝修高上得體, 146座位, 生意穩定, 年報\$650,000多, 租平約長, 東主經營超過16年, 割愛出讓。叫價\$189,900

34 埠仔餐館

亞省中部埠仔唐西餐館, 發展潛力好, 裝修大方得體, 60座位, 生意穩定, 每日生意約\$1,000多元, 工具齊, 屬於業主的。叫價\$79,990

35 市中心越南餐館

位於市中心越南餐館, 10座位, 發展潛力高, 工具齊, 保養好。叫價\$65,000

36 SW小型餐館

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店, 裝修清雅大方, 135座位, 生意好, 每日生意約\$1,300, 易操作及管理, 利潤高, 工具齊。叫價\$189,900

37 埠仔唐餐館

小鎮離卡城約15分鐘車程, 餐館, Cochrane, 裝修好, 發展潛力高, 28座位, 生意好, 穩定, 年報約\$45萬多, 有數睇, 工具齊, 保養好。叫價\$109,900

38 西南唐餐館

位於SW, 人口密集區唐餐館, 發展潛力高, 50座位, 年報\$216,000。有數睇, 成本低, 工具多, 保養好, 東主經營超過19年, 退休。叫價\$89,999

39 小型中西餐館

位於東南旺區17 Ave, 中西快餐店, 裝修清簡, 38座位, 生意好, 穩定, 每日生意約\$900, 停車位租, 工具齊保養好, 叫價\$99,900

40 東南燒臘店

位於SE, 17 Ave, 地點佳, BBQ house。裝修大方得體, 發展潛力高, 生意好, 每日生意約\$700多元, 工具好, 保養好。叫價\$99,900

41 西北小型唐餐館

位於人口稠密區, 近中學, 10座位, 裝修大方, 生意好穩定, 每日生意約\$1000多, 停車位足, 工具齊, 保養好。叫價\$149,900

42 東南唐餐館

位於東南地段佳, 人口稠密區唐餐館, 115座位, 發展潛質高, 生意穩定, 年報超過70萬, 租平約長, 裝修大方得體, 工具多如新。叫價\$169,800

43 Food Court快餐店

位於SW地點佳, Food Court內唐餐快餐店, 生意好, 每日生意\$300, 裝修新, 東主另有發展, 割愛出讓。叫價\$49,900

44 西北按摩店

位於NW地點佳, 人口密集區按摩店, 發展潛力高, 900呎, 有四間工作房, 客路廣, 車位足。叫價\$89,000

45 小鎮生意連物業

離卡城30分鐘車程, 東主離, 面積0.66公頃, 物業面積\$100,000, 租平, 生意穩定, 100座位, 停車位足, 租平約長。物業叫價\$799,000

46 西南唐餐館

位於4 ST SW最佳地段, 唐西餐館, 發展潛力高, 裝修清雅大方, 38座位, 生意好穩定, 每日生意約\$1,450, 車位足, 工具齊。叫價\$89,900

47 唐人街舖位

位於唐人街最大商場內物業出售, 地點旺盛, 發展潛力無窮, 面積245平方呎。叫價\$85,000, 有現成租客

48 SE越南餐館

位於東南埠邊大型商場內, 地點佳, 人流廣, 裝修高貴得體, 100座位, 生意好, 年報\$730,000, net profit \$150,000一年, 6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

卡城市府2024年預算 提議將住宅房產稅提高 5%

卡加利市政府正就明年的財務預算進行討論，其中可能包括考慮增加物業稅。若住宅份額增加，卡加利家庭今年的稅收可能會增加7.8%，若以一般獨立屋計算，物業稅、水費、渠務費、垃圾及回收費用的總計可能會增加近 5%，即大概每月增加 16 元。

去年 11 月，市議會批准了2023-2026 年服務計畫和預算，其中提議增稅 3.4%（即每月 7元）。不過，這個數字可以在年度預算審議期間進行調整。市政府官員表示，這些調整是為了解決本市的住房、交通、公共安全和心理健康相關投資問題，同時也要考慮通膨壓力、人口成長和 3.11 億元的市政資金缺口。在周二的新聞發布會上，市政府工作人員還強調了秋季調查的結果，該調查表明卡加利人越來越關注無家可歸、貧困、公共安全和經濟適用房。



市政府表示，對比起加拿大其他城市，卡加利的升幅已經較少，甚至有所下降。據參考數據指，2019 至 2023 年的平均年增幅為 1.9%。市政府再補充，過去五年的水費、垃圾及回收費用的開支相差不大。財務預算將於 11 月 20 日作出表決。



卡加利預期第二套房和地庫需求將增加

隨著通貨膨脹的持續上升和房屋貸款的利息增加，卡加利預期對第二套房和走出式地庫 (walk-out basement) 的房屋需求將不斷增長。

根據數據顯示，在 2023 年第三季度，卡市的第二套房建設量增加了 80%，而卡加利一間地庫建築公司亦表示，自 2022 年以來，他們的業務幾乎增加了兩倍。

市政府表示，在新的社區中，申請建設第二套房的市民增加了 114%。而在舊社區中，市政府亦表示收到 351 份相關建築許可證的申請，與 2022 年第三季相比增加了 33 %。

有房地產經紀表示 儘管卡加利是加拿大房價最便宜的城市之一，但對套房類的房屋需求仍然很高。

河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車

403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**

可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語)，處理各類眼科問題、專業驗眼，來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者，由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險，由保險公司直接支付。

要無債一身輕， 您我都做得到！

JANE WOO 胡雪貞幫到你

債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、
還清欠債、重建信用、
不影響入息及政府資助、
保留房屋及汽車等



JANE 胡雪貞
FARBER

聯邦政府註冊信託師 • LIT 安省 • 卑詩省 • 亞省



免費諮詢

587-747-7599

janewoo.ca

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6



獨立屋：Sage Hill，3房2.5廁，1838呎，前進雙車房，2011年建



南面中餐館轉讓，地點優越，生意穩定



(精通粵、國、英語)

Ivy Huang

專業至誠地產經紀

CCS, RENE, ABR, SRS,
PSA, SFR, C-RETS, SRES



Read my reviews on Realtor.ca

| 住宅買賣 | 商業買賣 | 物業管理 |

Email: ivy5houses@gmail.com

<https://www.wonderlandrealty.ca/>

(403)708-3355

房地產與貸款講座

語言：粵語

日期：2023年11月26號

時間：中午12點至下午2:30

地點：Crowfoot Library，

8665 Nose Hill Dr NW, Calgary T3G 5T3



鎮屋：Nolan Hill，3房2.5廁，1371呎，前進雙車房，地下室完成，2015年建



公寓：East Village，1房1廁，579呎，地下停車位，2016年建

有片！洛杉磯遇「撞車黨」 香港珠寶商 遭4歹徒公路洗劫



高舉雙手跪地

美國加州4名劫匪10月24日在10號州際公路加州段開車刻意製造交通意外，衝撞另一車輛並落地行劫，搶走一批貨物，至今仍然在逃。加州公路巡邏隊（CHP）稱，受害者是一名香港珠寶商，遇劫翌日已離開美國。

美國KTLA電視台11月6日報道，事件在10號州際公路加州段近洛杉磯阿靈頓大街（Arlington Avenue）處發生，當時一架黑色Dodge客貨車刻意追撞一架Alfa Romeo房車，令對方撞上山坡，繼而下車行劫。

網絡影片顯示，4名身穿深色衣服、戴口罩的男子跳下客貨車，衝向已停駛冒煙的房車掠奪貨物，受害者則高舉雙臂跪地。一架福特野馬（Ford Mustang）亦被波及撞到。

劫匪隨後棄車換乘一架白色雪佛蘭馬里布（Chevrolet Malibu）房車逃走。CHP稱，截至6日仍未有人被捕，調查亦無進展。

何依婷29歲 宣布結婚



又一無線小花「閃婚」！近年備受力捧的何依婷昨日在無預警之下在社交平台晒婚照，巨鑽婚戒閃爆網民。她指婚禮會於農曆新年前舉行，簡簡單單，問到何時度蜜月，她即甜爆表示：「對我來講兩個人在埋一齊開心就夠，度唔度蜜月都有所謂，我同佢都係好Chill的人。」

與老公巴黎婚照巨鑽婚戒后冠超搶眼

真係識了好多年，以結婚為目標下拍拖，所以都係有足夠了解同深思熟慮先決定。」她又指對巴黎有情意結：「我在外國讀書那陣去過巴黎旅行，我就好鍾意、好鍾意，覺得將來要返去影一輯婚紗相。所以佢求了婚之後，就決定去巴黎影。」她續指婚後會繼續幕前工作，至於婚禮方面，她透露：「其實仲準備緊，未有好詳細的計劃，但未必在香港搞，想低調些，主要同屋企人、朋友食餐飯。」

現 年29歲的無線小花何依婷，2017年參加港姐奪亞軍後，入行短短6年已做過女主角，主演劇集《十月初五的月光》，之後劇接劇，更被安排於即將播出的台慶劇《新聞女王》與馬國明、佘詩曼等合作。昨日她突然在社交平台公開婚照，令大家相當驚喜！

相中她與未婚夫於法國巴黎鐵塔前拍婚照，向來身材甚弗的她分別換上白色婚紗及紫色晚裝拖尾裙，並有粉紅色氣球作道具，畫面唯美又夢幻，她配文透露將進入人生新篇章：「巴黎，第一次來的時候，我還是個學生，在懵懂的年紀，喜歡上這座浪漫的城市，也許下了願望，將來要和我愛的人再去一遍。謝謝你，一直把我捧在掌心裏，謝謝你，讓我夢想成真。Say yes to my love, my best friend and my soulmate.（答應了我的最愛、我的最好朋友及我的靈魂伴侶。）」當中見她戴上巨鑽婚戒及后冠，相當耀眼，簡直閃爆網民，其圈中好友湯洛雯、馮盈盈、高海寧及方力申等紛紛送上祝福。

花都影婚照 夢想成真

其實早於今年8月，何依婷與男友曾被網民發現在廣州拍拖睇展覽，當時她指雙方認識多年，在大學時期已是好友，更讚男方勤力又上進。認愛不足3個月就定下婚盟，何依婷昨日接受本報訪問時指並非閃婚，坦言一直有計劃：「都唔係好突然，我們

問到結婚如此趕急，是否雙喜臨門？她即笑住否認：「我有BB呀！（會唔會好快又畀大家驚喜？）冇啦！冇啦！那些相早幾個月影的！依家都有肚，唔使擔心，哈哈！而且大家都係經深思熟慮的，唔會有意外。」她透露婚禮會於明年農曆新年前舉行，至於問到何時度蜜月？她說：「呢排都要忙《新聞女王》宣傳，我有特別請假去度蜜月，有工作會優先工作，冇工作安排先諗，都唔急。對我來講，兩個人在埋一齊開心就夠，度唔度蜜月都有所謂，我同佢都係好Chill的人。」

照片中見到何依婷先後換2套禮服，一套香芋色大拖尾，另一套香檳色魚尾禮服，頭戴閃鑽后冠，左手無名指巨鑽戒指極耀眼。新郎哥一直望住Regina，眼裡流露無限愛意。

何依婷透露男友比她年長一歲，從事物流行業，為人踏實孝順：「我好欣賞佢的性格，佢係一個EQ好高的人的，佢好少會發脾氣同容易鬻，同埋佢好支持我去認識多些的朋友。（雙方見晒家長？）都見晒，因為我同佢都識了好耐，又細細個出到來做了一段時間，見證大家成長，變了同佢相處好舒服，好有安全感，佢個人係好真。之前我成日同人講，我鍾意男仔性格好，我講了好多年冇人信，但最後而家係真。」未料到原來已經拍攝婚照，準備成為人妻，網民紛紛送上祝福。

Twins

TWINS將於2024年1月21-23、25-27日於紅館舉行6場《TWINS SPIRIT》演唱會，相隔9年再次紅館合體，今次TWINS以《SPIRIT》為演唱會主題，準備帶給大家TWINS的精神及成軍廿多年的回憶與感動。

早前阿Sa(蔡卓妍)、阿嬌(鐘欣潼)為演唱會拍攝宣傳海報，兩人穿上大紅色服裝拍攝，又DEEP V又BRA TOP，戴上拳套既性感又活力十足。拍攝兩人互毆搞笑動作時，阿嬌爬到阿Sa身上，突然失去平衡，兩人尖叫倒地，工作人員馬上上前援救，幸好兩人也沒有扭傷，笑成一團，慢慢爬起來。阿Sa:「佢跌個下真係嚇鬼死，哈哈...我想用力拉住佢都搞唔掂，因為我唔係抱住佢，佢在我背脊，好彩我們在地面重有個木箱托一托，所以阿嬌都有事。」阿嬌:「有事，哈哈，其實唯一是傍邊用吹風機個工作人員，佢撲過來想幫我，我又跌得太快，佢手上面枝吹風槍就撞正我頸到囉，個下有少少痛。」

談到今次演唱會名為《TWINS SPIRIT》，阿嬌表示，「即係Twins精神，雖然見到poster我們是到互毆，但係我們個精神就係永不放手，所以廿年來都有放開過對方！即係同今日影相那時一樣，永不放手，跌低一齊跌低，起身一齊起身！哈哈。」阿Sa:「TWINS SPIRIT就係咁多年坐埋一條船，無論順景逆景都一齊，開心一齊開心，唔開心一齊唔開心。今次有咁的構思，係因為廿多年來我們實在影過太多靚相啦，想影些靚又有另類的感覺的，所以就影些好玩的。」之前阿Sa聲帶有事，問到她是否完全康復？阿Sa笑一笑:「都有少少擔心的，不過我估ok的。」

至於演唱會今次有咩新意帶俾觀眾，兩人表示，今次除了舊班底外，也加入了一些新班底合作，所以一定更精彩，TWINS多年來都是帶開心給大家，今次也不會例外，至於點精彩就到時睇演唱會感受，現在不能多作透露。阿嬌就話，「我估我們會比過去演出都辛苦，因為加好多新東西！不過好期待，辛苦得來應該係值得同好開心。」

相隔9年回歸紅館
連開6場騷

TWINS
SPIRIT

SINCE 2001 LIVE IN HONG KONG

火紅造型

2 大門性感



韓國床蝨肆虐首爾仁川等

民眾乘巴士不敢坐怕入戲院

繼法國巴黎與英國倫敦後，韓國亦爆發床蝨危機，首爾、仁川及大邱等多個城市，都收到在公共場所，包括酒店、考試院、戲院等，發現床蝨的報告，單在首爾市的25個轄區，有7區報告出現床蝨，報告至少17宗。首爾市政府計劃緊急撥款5億韓圓（約298萬港元）應對，以預防床蝨擴散。

韓聯社報道，有滅蟲公司指出，最近兩個月接到有關床蝨防治的諮詢電話大增，平均每天接到兩、三次有關臭蟲的諮詢電話。單在上個月，該公司已在首爾市區對80處地方，進行床蝨防治作業。

報道指出，首爾市人口達940萬，人口密度較高。若防控工作不到位，床蝨恐將迅速蔓延。首爾市政府就此緊急劃撥相關預算，重點管理住宿設施等高風險區。從上月31日起，市政府並對住宿設施、澡堂等3,175處公眾場所進行檢查，並將在地鐵、影院等場所開展消毒工作。



政府急撲殺

旅行後隨時帶返屋企 裝修佬教3招防蝨埋身

1. 徹底檢查酒店房間

仔細檢查房間內是否有床蝨活動的蹤跡，例如有否發現存活或死去的床蝨、蛻皮、蟲卵、被褥上的血漬或「甜霉味」，尤其應注意床墊、枕頭、床的罅隙、床周圍的木質結構及牆與家具之間的空隙。如發現木蝨活動的蹤跡，應立刻要求更換另一間清潔的房間。

而檢查前最好將行李放在房間外面、洗手間內或經確定沒有床蝨的桌子上。

2. 減少取出個人物品

即使房內沒有發現床蝨，亦不能完全排除入侵的可能性，因為在入侵初期，很難發現其蹤跡。因此，旅客應盡量減少取出行李物品，以及將行李放在妥善密封的膠袋內，離開酒店後，用過的膠袋應立即丟棄。

3. 回家後消毒

旅客如懷疑曾經住宿的房間有木蝨為患，例如身體有被蟲咬的痕跡或發現有血斑點的被褥，回家後應把行李另行擺放，例如放在洗手間。另外，行李及其他物品亦應以高溫處理，衣物可以用攝氏60度或以上熱水清洗，行李同樣以至少60度高溫處理，接觸維持至少20秒。



床蝨如處理不當就會大量繁殖，令家居現蝨患的市民深受困擾。

Y&P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



幫你討賠償，法律界最強！

專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理
Practicing law for 30 years, extensive litigation experience at all levels of court.

專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢
不成功，不收費



HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325 - 4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

我們治療：

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 新生兒按摩

私人理療室確保您的舒適與隱私

- 車禍
- 運動傷害
- 顛頸關節障礙
- 眩暈/頭暈等
- 乾針
- 我們接受保險公司的直接付款
- 在私人房間提供一對一的治療
- 提供越南語和中文翻譯

您的健康，至關重要

☎ 587-327-6465

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 9:00 am - 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



2023-2024 年招生

廣東話(周六上午)
繁體
幼低班 - 12 年級

普通話(周六下午)
簡體
幼低班 - 12 年級

普通話(周日上午)
簡體
幼低班 - 12 年級

函授班(繁/簡)
10 - 12 年級

適合中文水平高的高中生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360
(幼高班另加\$20 畢業費)
1 至 12 級全年\$350
(6 年級、9 年級及 12 年級另加\$40 畢業費)

興趣班將於十月開始，
稍後在學校網頁公佈。

卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 9:00 am - 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

2023-2024 年興趣班招生



韓文班



趣味數學班



空手道班

導師：Vincent Yau (邱華雄)
➢ Vincent has practiced karate for over 30 years.
➢ He recently attained his 5th Dan (Level) Black Belt
➢ has over 20 years of experience teaching karate at the OGKK doJo in Chinatown (Dragon City Mall).

上課日期：11月4日至12月9日(共5堂)
上課時間：周六 12:10pm-12:50pm
學費：\$30
報名方法：親臨本校或於學校網頁下載報名表格填妥後電郵回校



Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

金牌团队

- 刘露阳医师
中医针灸学博士
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师
中医针灸学硕士
毕业于辽宁中医药大学

执业范围: 针灸, 推拿, 按摩, 拔罐, 小儿推拿

擅长治疗: 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。

国语/英语服务; 可做 **Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: www.mapleacupunctureandmassage.com



十一月特别活动

活动期间(截止至2023年11月30日)
首诊赠送\$25购物卡, 帮助我们推广给您的朋友, 您将额外获得\$20购物卡。

(活动仅限于1小时及以上预约)



PERSONAL INJURY LAWYER

CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR
趙浩銘-大律師事務所

780-800-0068

ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

交通意外 律師



車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照**
Take photos
- 2) 記錄目擊者**
Note witness(es)
姓名 | Name
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料**
Note the situation
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料**
Note other vehicle(s)
車牌 | Licence plate
駕照 | Driver's licence
司機姓名 | Driver's name
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛, 記錄保險公司資料**
Note insurance company information if involved vehicle(s) is from out of province or country

免費諮詢
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



May Lee
(粵英)
Service
1-866-334-6592
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm
週二、四: 9am-8pm
週六: 9am-2pm
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com

電郵地址: info@crescentheightsphysio.com



須受條款及條例限制。*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。
233156 | 3-23

您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1



JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcfcdental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5

insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com

www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW
Unit 220, Calgary AB
587-353-7500
anita@anitaip.com
anitaip.com

Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip

Senior Account
Manager

clara@anitaip.com





牙科 CENTRE & 12TH DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG 湯醫生 DR. TOM PECEK 吳詠賢 DR. WINNIE NG 曹峻晨 DR. JERRY CAO

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

☎ 403-230-2288

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)

CENTRE STREET DENTAL 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)
Dr. Belinda Le (牙科醫生)
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一至五 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
------------------	--------------------	------------------	----------------

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 403-230-2828

牙托專門診所

高義

牙托專科技師

精配

全口局部
即時加牙
英政府補牙
歡迎預約查詢

超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術

鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

前

後

- 專業訂做假牙
- 全副及局部
- 手工精細
- 配帶舒適美觀
- 亞省政府牌照
- 牙托專科

◦ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)

Wilson Mark 盛世地產

麥光儒 403-680-2638

N.E.大型商場賺錢
唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過27年，榮休廉讓。生意售\$120,000, 連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修靚，廉讓。開價\$38,000

Rockies

Immigration Services
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✓ 技術移民
- ✓ 外勞批文(LMIA)
- ✓ 家庭團聚
- ✓ 省提名計劃
- ✓ 投資移民
- ✓ 看顧員移民
- ✓ 入籍申請
- ✓ 換領楓葉卡
- ✓ 拒簽個案
- ✓ 居留權疑難

[專業] 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
[收費] 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓

Suite 503, 100 - 4th Avenue SW,

Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

移民顧問
林順旺

移民顧問
姚詩敏

Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple

標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛
坐骨神經、足踝扭傷

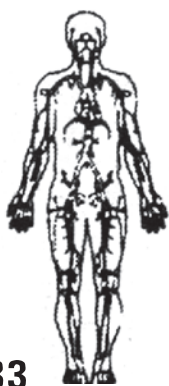
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五

9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六

9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語

網址(中英文)

403-230-9300

www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com
Chinook Park Plaza 二樓
212, 5809 MacLeod Trail SW
(Chinook Centre 北側)
info@canatcm.com



掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待

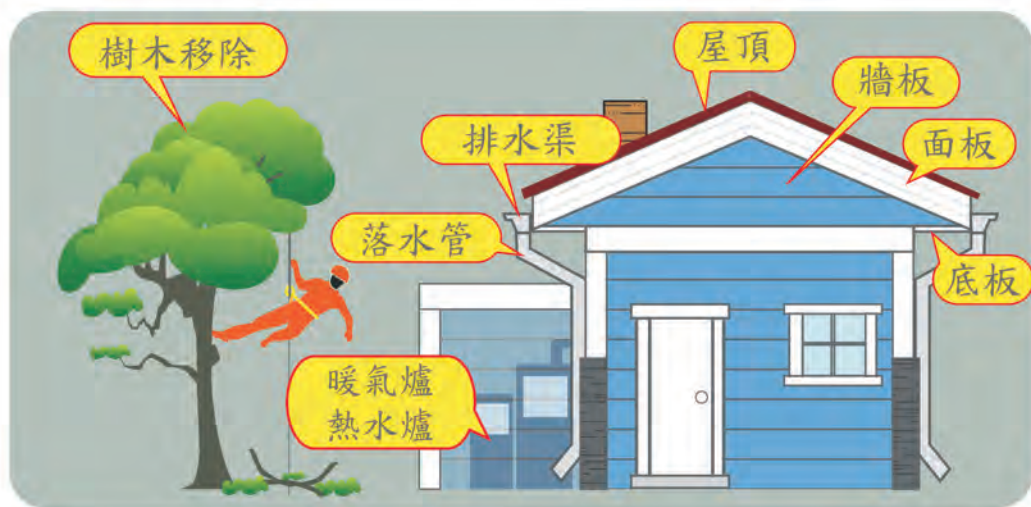


Main street Exteriors

卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年
價格公道，專業技師

mainstreetexteriors.ca

info@mainstreetexteriors.ca



403-471-1688

INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com



專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

David Wong CAIB 黃熾烈
SENIOR INSURANCE BROKER
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363

(403) 861-8128

david.wong@insureline.com

Pete Fung CIP, FCIP, CRM 馮栢明
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

pete.fung@insureline.com

Wesley Huang
INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239

(403) 399-8715

wesley.huang@insureline.com



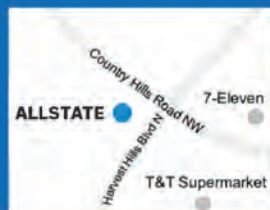
We are currently looking for licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to clearcut.career@insureline.com

我們代理以下保險公司



Allstate
保險



最適合您的屋保和車保，
來自值得信賴的保險經紀



Bernice 黃

精通英，粵語

電話：(587) 330-2422

電郵：BWong2@allstate.ca

Facebook：[BWongAllstate](https://www.facebook.com/BWongAllstate)



Ricky 蔡偉傑

精通英，粵，國語

電話：(587) 413-1936

電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂

免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8
電郵：cceca@cceca.ca 傳真：(403) 269 1951

NEWSLETTER

耆英園地



www.cceca.ca



YYC Chinese Seniors

第1953期 23年11月9日-15日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

醫療傳譯及長者交通接送 義工培訓

你能說中文和英文嗎？你能駕駛嗎？
想把它們應用到有意義的地方嗎？

☑ 語言能力 ☑ 溝通能力 ☑ 醫療知識 ☑ 滿足感

內容：醫療術語、常見疾病及其癥狀、
加拿大醫療系統介紹、醫院及診所流程
對象：對醫療翻譯感興趣，願意幫助長
者、並有英文及粵語基礎的熱心人士

11月29至30日(週三及四)

上午9:30 - 下午4:30

講者：醫管局專業護士、資深醫療傳譯義工

查詢及報名 區先生Tim

新移民 稅務講座

邀請專業會計師講解卡加利的稅制及報稅須知。
內容包括：介紹亞省稅務制度、新移民報稅貼
士、免費社區義工報稅服務介紹。

2023年12月4日(一)

上午10時至11時30分

耆英會禮堂

對象：卡城新移民(首次報稅人士優先)

查詢及報名 Annie 鄭姑娘



報名連結



「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

11月15日(網上)

養生食療 - 水果篇2(粵語)

介紹各種水果的健康營養。

講者：葉秉三(退休中醫針灸師)

11月22日(網上)

季節性情感障礙及抑鬱症(粵語)

認識及預防季節性憂鬱。

講者：簡姑娘

聖誕文化廚房 CHRISTMAS KITCHEN



傳統
杏仁酥



雞肉蔬菜
煙肉派



士多啤梨
忌廉蛋糕

與其他參加者一同學習製作並品嚐以上美食

2023年12月6日 下午2時至4時

CARYA VILLAGE COMMONS

610 8 AVE SE, CALGARY, AB T2G 0M1

費用全免 名額有限

未曾參與過廚房活動優先

查詢 章姑娘 NORA 或 區先生 TIM

「美感窗框」 健康關係工作坊

專業社工透過遊戲、手工藝等讓參加者認識
如何建立健康關係，分享有關家庭暴力支援社區資源
備有輕便茶點供應

11月14日(星期二) 12:30-2:00pm

Country Hills Library

VIVO: 11950 Country Village Link NE, Calgary, AB T3K 6E3

費用全免

查詢報名 何姑娘 LING

國際土風舞及西方排排舞

粵語 實體

通過舞蹈認識世界各地的文化、音樂及民族特色
促進體能及社交機會

2023年12月7日至2024年2月1日

(12月28日休息，共8堂)

逢週四 下午 1:30 - 3:00

會員 \$24 / 非會員 \$36

導師：曾俊運先生

查詢 楊姑娘

社區同行大使 關愛工作小組 冬日送暖行動



暖頸套暖我心

義工將於2023年11月至2024年2月期間
送贈暖頸套給缺乏社會支援及有需要長者

查詢 簡姑娘

耆英會假期通告

CLOSE

11月11日(星期六)及13日(星期一)

為加拿大和平紀念日假期及補假

本中心將於此兩日關閉休息，敬希垂注。

FARES LAW
FIRM

Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

(403)508-1906

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST *

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST *

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST *

*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費
*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生

403-808-0278 Christine

403-230-2230 辦公室

403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

【名牌 潘高壽】止咳第一



潘高壽枇杷膏

金豐富川貝，潤喉止咳！



潘高壽枇杷膏可直接吞服，或沖溫水服用

止咳平喘，理氣化痰，清熱潤肺，適用於咽喉癢痛，聲音沙啞。

感冒後 咳嗽停不了

各大中西藥房及超市均有售 • 用戶熱線：(416) 532-5896

日本名牌 脫苦海膏布

腰背酸痛，扭傷勞損，頸肩痛楚，風濕舊患，風濕扭傷。



享受戶外總離不開 脫苦海膏布



各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 532-3967 • 認明NPN80004399

紅葉 參茶與別不同

客戶熱線電話：(416) 538-2200



- 1/全穿透型茶包，出味快。
- 2/原支參打粒。
- 3/加拿大製造：茶袋、茶袋繩、茶包外封、外盒印製。全部加拿大生產。所以不會一泡斷繩；不會一泡茶袋爆裂。
- 4/紅葉揀出洋參雜質，去塵去末，茶袋內不含深色泥垢及草屑。
- 5/所以紅葉參茶，茶面無塵，杯底無泥垢。紅葉參茶衛生製造，參味濃郁干淨，與眾不同。



A1電台 黃安信

冬日補肝 祛邪安正



【用法用量】口服：每次0.6克，每日2-3次；或遵醫囑。

片仔癀以及獨特的“清熱解毒、涼血化毒、消腫止痛”功效保護人們的健康，使用範圍廣，功效卓越。天在五行中屬木，而人體的五臟之中肝也是屬木性，因而春氣通肝。在春天，肝氣旺盛而升發，中醫認為，春天是肝旺之時，趁勢養肝可避免暑期的陰虛。片仔癀能夠呵護健康，消除不適，既防病治病，又能提高生活質量，一年四季經常服用可以改善身體健康的狀態，若是在春季服用，更能達到事半功倍的效果。冬季養肝：從冬分節氣開始，每天適當服用一至兩次片仔癀，持續一周，可使肝氣順達，氣血調，達到防病保健之目的。

香港中文大學《片仔癀保肝作用研究》



研究表明：片仔癀具有修復肝臟細胞、促進肝細胞再生、保護肝臟功效。片仔癀對各種急慢性病毒性肝炎療效顯著，可以顯著改善患者乏力、發熱、納呆、泛惡、腹脹等不適症狀。片仔癀治療慢性肝炎療效顯著。片仔癀對改善慢性乙型肝炎合併膽囊炎患者症狀有明顯改善作用。認明入口商 Imported by: Classical Remedia Ltd. Toronto, ON. M5T 1G7

用戶熱線：(416) 538-2200 加拿大政府藥品批號 02238959 / NPN80016198

INDIA
TODAY

“

Young IT workers should
work 70 hours a week,
new work culture is
needed

”

Narayana Murthy
Infosys co-founder

「印度Bill Gates」

“**倡年輕人每周打工70小時**”

商界：愛拼才會贏

印度IT巨企Infosys聯合創辦人、英國首相辛偉誠的岳父穆爾蒂（N.R. Narayana Murthy）表示，如果印度想要成爲全球經濟強國，年輕人就必須投入更多的時間在工作上。他提議打工仔「應每週工作70小時」，其言論立即惹來印度網上熱議。

77歲的穆爾蒂是印度知名富商，其千金是英國首相辛偉誠的妻子，據福布斯估計，他的資產超過40億美元。然而他在日前出席一個網絡電台節目，談到年輕人時，他表示今天印度年輕人還「不夠努力」。

穆爾蒂表示，印度如果想要成爲全球經濟強國，就必須投入長時間的工作。他指出印度最需要，堅定、自律以及勤奮的年輕人，他們應該每週工作超過70小時，即7天每日平均工作10小時。

他日前說年輕人應該每周工作70小時來振興印度經濟的發言，在社群媒體上引起相當大的風波。

但反觀印度產業界領袖，竟然大多都同意這個觀點，認爲印度若想在世界舞台競爭，年輕人就得「加把勁」。

綜合外電報道，印度軟體研發公司Xeno創辦人卡普爾（Ayushmaan Kapoor）表示，「如果你想成爲第一名，如果你想當最棒的，年輕人就必須付出更多時數努力工作」。

他補充道：「印度真的在試著與美國、中國競爭，如果我們想要達成偉大目標，那麼是的，那（70小時）是我們得付出的時數和作出的犧牲。」

根據國際勞工組織，印度目前平均每周工作時數爲47.7小時，比美國的36.4小時、英國35.9小時、德國34.4小時還要高出許多。

在亞洲方面，印度的每周工時更比中國還高，中國爲46.1小時、新加坡42.6小時、日本36.6小時。

77歲的莫西是印度知名通訊公司印孚瑟斯（Infosys）聯合創辦人之一，有「印度IT之父」、「印度Bill Gates」的美名，根據《福布斯》估計，他的資產超過40億美元（約313億港元）。然而他說印度年輕人「還不夠努力」的發言，在社群媒體上引發了極大風波。

莫西表示，印度如果想要成爲全球經濟強國，就必須投入長時間的工作。他強調，目前的印度最需要堅定、自律以及勤奮的年輕人，而他們更應該每周工作超過70個小時，「這也是德國人與日本人在第二次世界大戰後開始做的事」。他還說，印度是全球工作生產率最低的國家。

每周工作70小時，相當於一天工作14小時。莫西直言：「不知爲何，我們的年輕人喜歡從西方國家學習不好的習慣，對國家一點幫助也沒有。印度是全球工作生產率最低的國家。」他還強調，印度應該學習其他新興經濟體的政策，尤其是中國。

中國996企業文化盛行多年，「996」指的是每天從上午9點工作到晚上9點，一周工作6天，但這種過度壓榨勞工的情況，在近年來已引發年輕人的「躺平運動」，許多人表示在如此內捲（中國內部競爭）與高工時的情況下，早已身心俱疲，寧願躺平。



2015年，SpaceX創辦人、Tesla CEO埃隆·馬斯克（Elon Musk）首本傳記《鋼鐵人馬斯克》（Elon Musk: Tesla, SpaceX, and the Quest for a Fantastic Future）問世。

睽違8年，一本全公開傳記《馬斯克傳》（Elon Musk）出現在世人眼前，人生故事也赤裸裸地攤在陽光下。

恰巧的是，《馬斯克傳》與2011年出版的《喬布斯傳》（Steve Jobs，台譯：賈伯斯傳）都是由同一位權威傳記作家艾薩克森（Walter Isaacson）所執筆，透過深度跟訪及貼身觀察，艾薩克森這麼評論：「他們既相似又不同」。

這位執筆人在媒體上公開透露部分細節，讓外界得以一窺兩位前後世代「狂人」的相同與迥異之處。

暢銷傳記作家艾薩克森（Walter Isaacson）過去曾任《CNN》行政總裁、《時代雜誌》（TIME）執行編輯，作為一名傳記作家，包括《喬布斯傳》、《達文西傳》（Leonardo Da Vinci）、《愛因斯坦傳》（Einstein: His Life and Universe）、《班傑明·富蘭克林傳》（Benjamin Franklin: An American Life）等，都是出自他手的經典傳記；而《馬斯克傳》則是艾薩克森2023年的最新力作。

「在某種層面上，馬斯克是我們這個時代的喬布斯」，艾薩克森在2021年接受《Yahoo Finance》採訪時這麼說，「他瘋狂到認為自己可以改變世界，而他可能真的是改變世界的人之一。」「不管你喜歡與否，我們都生活在馬斯克創造的世界裏。」《時代雜誌》這麼評論。

談及馬斯克，艾薩克森表示「他是一個擁有熱情的企業家，並展現異於常人的執著，這點令我非常欣賞。」

在新書《馬斯克傳》中，艾薩克森不斷將馬斯克及喬布斯兩人相提並論，甚至喬布斯的名字在《馬斯克傳》裏出現了20多次，而他得出的結論是，「無論是他們的個性還是管理風格，都是這兩人的最大弱點。」

（Business Insider）也整理了這位權威傳記作家針對二位科技明星貼身追訪的深度觀察，連帶曝光兩人的共通點與相異之處。

極度缺乏同理心的天才

「他講話有需要這麼刻薄嗎？」當艾薩克森撰寫《喬布斯傳》時，親自採訪喬布斯身邊親近的人物，而說那句話的人正是與喬布斯合夥創立蘋果電腦的共同創辦人（Steve Wozniak）。

在《馬斯克傳》中，艾薩克森也點出了相同的問題，「極度缺乏同理心」，連馬斯克的前女友、加拿大電音歌手（Grimes）都說，「Elon Musk時常會進入一種『惡魔模式』，讓員工壓力相當地大。」

「這是我聽過最愚蠢的事，」馬斯克在好幾次會議上這麼說，而喬布斯也經常說這句話。艾薩克森表示，馬斯克和喬布斯在批評員工時的「誠實」容易令人不安，「這種實話實說的作風會讓人緊張，甚至讓人反感。」

不過，歸根究底，艾薩克森說，正因為兩人沒有那麼多的同理心，「因此能夠更專注於完成更大的任務。」

「Alpha男」的高度控制欲

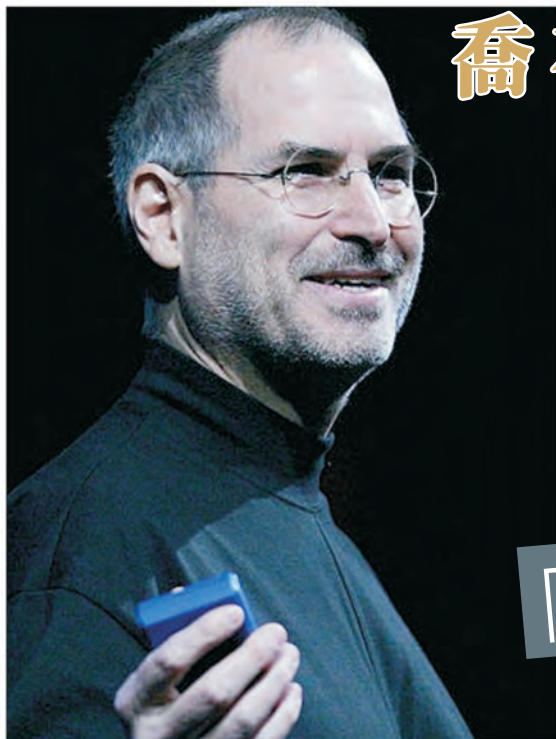
艾薩克森直言，「馬斯克和喬布斯這兩個人，其實都很難讓人跟他們一起共事……」

以馬斯克來說，「他天生就無法過濾自己的言詞，說話口無遮攔」；而喬布斯則是真的不在乎他的言語是否冒犯到你。

艾薩克森指出，這兩位世紀天才都扮演了「（阿法男）」的角色，即使是公司最微小的細節，都展現出超強的控制欲，結果就是「要麼被趕下台，要麼是架空另一人（指合夥人）的權力。」

「喬布斯與史蒂夫·沃茲尼亞克、馬斯克與Tesla聯合創始人（Martin Eberhard）的關係就是最好的例子，」艾薩克森這麼說。

據了解，馬斯克並非是Tesla（特斯拉）的真正創辦人，Tesla這間公司其實是由德（Martin Eberhard）與（Marc Tarpenning）所創立，後由馬斯克加入當金主，漸漸地掌實權後成為行政總裁一路至今。



喬布斯

與

Elon Musk

哪裏相似？

傳記作家揭密

同樣易躁

愛罵人蠢



Every Detail Remembered[®] | Dignity[®]

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)





立冬 飲食宜忌

中醫推薦

8大溫補滋陰食物

4款健脾養腎湯水

必食栗子！



立冬宜溫補重養腎

立冬是代表正式進入了冬季，古人形容這時節為「三候」：「一候水始冰，二候地始凍，三候雉入大水為蜃。」意思是這個節氣時，水已能結成冰、土地亦開始凍，而「雉」這類鳥在立冬後已不多見，相反卻在海邊找到「大蛤」蹤影，令古人相信鳥入海會變成蛤（蜃）。

立冬湯水螺頭雞湯 潤膚健脾益腎

- 1 羊肉：味甘性溫，溫中補虛
- 2 栗子：味甘性溫，健脾補胃，益氣補腎
- 3 合桃：味甘性溫，補腎強腰，潤腸通便
- 4 杞子：味甘性平，滋補肝腎
- 5 黑芝麻：味甘性平，補肝養血，補腎養精
- 6 人參：味甘性溫，大補元氣，補脾益肺
- 7 生薑：味甘性溫，溫中健胃，止嘔
- 8 黑豆：味甘性平，補腎養血

邱醫師早前亦就立秋、秋分的飲食提供建議，秋天都需要滋潤，但與冬天所需進食的食材仍有所不同，因為秋天需兼顧滋潤和清熱，例如可食用雪梨、甘蔗；不過來到冬天，則強調滋潤與滋陰的平衡，故此食用滋陰補腎的螺頭，或用它來煲湯皆是不錯的選擇，相反地，更要減少清熱與寒涼食物。





花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

• 靈柩花被
• 花牌花籃

• 長壽花圈
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



歷史永留萬代
回憶永存心裏
故人永恆紀念

Arbor Memorial 具有濃厚亞洲特色，重視每位寶貴的顧客，態度專業，在親友離世時替您打點一切；服務華人多年並歷史悠久，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

我們提供多種專業服務：

- 一站式專業個人化服務，隨時因應您的信仰和傳統作出安排
- 「預先計劃」明智之選
- 旅遊保障計劃
- 加拿大跨省轉讓服務
- 地點優越，環境恬靜，設施優美



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽 ArborChineseCalgary.ca 了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園
Eden Brook Funeral Home & Cemetery
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園
Mountain View Funeral Home & Cemetery
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉
Chilee Lau 587-318-4086

伍林淑君
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17 St. SE. Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題：403-619-1033



歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請致電我們了解詳情或瀏覽：ArborChinese.ca

伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis & Holloway
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)
電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells
2720 Centre Street North

Park Memorial
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South
12281 40 Street S.E.

Heritage
1708 16 Avenue N.W.

we work

「大金主」百億美元押注 孫正義悔稱愚蠢



孫正義

美國共用工作空間供應商WeWork在11月6日向新澤西州聯邦法院提交破產保護令申請。「大金主」日本軟銀集團（SoftBank）昔日為支持此間新創公司，投資數百億美元後，仍虧損連連，每況愈下。日本前首富、軟銀創辦人孫正義又踩坑了！

由以色列人諾伊曼創辦的WeWork，曾經估值470億美元，此前曾與房東協商調降租金，無奈經營每況愈下。據外媒報道，10月2日，本該向債權人支付利息的WeWork公司，但已錯過付款日，在30天的寬限期結束之前，此間共享辦公空間行業巨頭要麼支付利息，要麼形成實質違約。

WeWork最早於2010年向紐約創業人士提供共享辦公室服務。除了美國，在英國倫敦、荷蘭阿姆斯特丹、以色列（Tel Aviv）等全球許多城市，均有其開設的共享辦公空間。在香港，也有一些WeWork的共享辦公空間，但在此前的新型冠狀病毒感染（COVID-19）傳播期間，WeWork放棄了多處據點；比如位於香港尖沙咀港威大廈5樓的WeWork，在2020年11月被IWG集團接手。

在中國大陸的上海、武漢、北京等10多座城市，也有WeWork的共享辦公空間。不過，WeWork中國此前在一封致客戶的信中澄清，「WeWork中國早在2020年末與WeWork分離，獨立為一家專注在中國市場提供高品質的靈活辦公空間和綜合性辦公服務的企業。我們在中國授權使用WeWork的品牌，且擁有獨立經營和管理能力，而非WeWork的分公司或子公司。」

多年來，全球不少中小企業基於成本及策略考量，轉向租用靈活的共享辦公空間；然而，近幾年來，共享辦公空間業者因為激烈市場競爭進入「淘汰賽」，沒想到最後的結果是「出頭的樁子先爛」，WeWork趴倒在地了！WeWork此前曾表示，他們在寬限期即將到期之際，已與債權人達成協議，暫時延後償還部份債務。

在經濟不振及美聯儲加息諸多因素交織下，隨著借貸成本攀升，對於如WeWork這類的商業地產經營者而言，損害很大。截至6月底，WeWork公司的長期債務達到29億美元；另外，長期租賃的商用房產更高達130億美元（約1,014億港元），一旦經營不好，極容易陷入資金鏈斷裂困境。

比如在疫情期間，WeWork放棄其在香港多個經營據點，後來，IWG集團旗下共享空間品牌Signature by Regus曾於2020年先後接手管理WeWork位於香港銅鑼灣希慎廣場、尖沙咀港威大廈的原有共享辦公空間。

8月，WeWork曾就是否有辦法繼續營運進行評估。在2023年，包括曾任WeWork行政總裁兼任董事長、印度裔的桑迪普在內的多名公司高管已先後離職而去。後來，WeWork的母公司任命David Tolley為新任CEO，但也未能挽回敗局。

早於2018年，在WeWork擁有20億美元現金頭寸時，當時的市場分析師就「唱衰」，其即將耗盡手頭現金。當時，作為此家共享辦公空間新創公司最大投資者、日本前首富孫正義旗下的軟銀集團，被傳出尋求取代創始人諾依曼，並希望他離職，那時，軟銀已向該公司投資90億美元。

2021年5月，軟銀集團披露其此前與諾依曼「分手」付出的代價，並公布協議細節。當時，諾依曼在一份「和解」協議中，可從軟銀獲得總價值近4.5億美元的現金、股票回報和費用收入。

2019年，WeWork首次IPO失敗後，諾依曼被迫辭去行政總裁。此後，WeWork嘗試第二次IPO，通過與一家「空白支票公司」合併，實現「曲線上市」。當時，軟銀曾與諾依曼達成一份代價為16億美元的離職補償協議，但在2020年

4月卻退出一份對WeWork收購要約，當時，諾依曼與兩位獨董起訴軟銀，後於2021年2月達成上述和解協議。

2019年，在日本前首富孫正義的軟銀集團大舉投資的助力下，WeWork公司估值一度躍升達470億美元，成為當時全球估值最高的初創公司之一。重倉投資該公司的孫正義此次恐踢到鐵板，又要踩坑了，估計慘賠數十億美元。

2010年，諾依曼與妻子麗貝卡在紐約共同創辦WeWork，為科技創業公司提供共享辦公空間。諾依曼1979年出生於以色列，也是個以色列商人，在（Baruch College）就讀期間，開始二次失敗的創業生涯。他的第一個創意是做一款可摺疊的高跟女鞋，後來，他設計一個嬰兒服裝系列，就是在膝蓋上加一款襯墊，讓嬰兒爬行更舒適，還設計個廣告「他們不告訴你，並不意味著不傷害你」，但這些業務也失敗了。

直到2008年，他創建Green Desk，這是一個專注於可持續發展的共享工作空間的企業，也就是WeWork公司之前身。後來，他和妻子出售其部份持股，並獲得布魯克林地產商Joel Scheriber的1500萬元投資。

諾依曼與妻子是在紐約認識的，她是一位美國女企業家，也是WeGrow創始人兼行政總裁。諾依曼與妻子共有5個孩子，其中包括兩對雙胞胎。諾依曼7歲的時候，其母親Avivit與父親多龍離婚，他和妹妹阿迪跟隨母親從以色列搬到美國，後來，他們又回到以色列。諾依曼在以色列海軍學院完成學業後，還在以色列海軍擔任5年軍官，以上尉軍銜退伍後，他來到紐約（Zicklin School of Business）進修。

諾依曼有2個事件曾引人關注，一個是思想激進的他曾表示，他想競選以色列總理，並稱如果自己競選，那就是「世界總統」。另一件事是他在解僱7%員工後，居然還有心情當即舉辦一場盛大的派對。

投資WeWork的日本前首富孫正義的軟銀集團，可說是「竹籃打水一場空」。事實上，自2019年IPO失利後，WeWork公司營運就處於混亂狀況，2021年通過收購空白股票公司「曲線上市」，但其估值已被大幅消滅。儘管「大金主」孫正義為這家新創公司注入百餘億美元，但依舊是「扶不起的阿斗」，公司陷入持續虧損泥沼，孫正義也無力回天。

事實上，市場投資人對WeWork採取的長期租賃、短期出租來圖利的商業模式一直存有疑慮，也擔心公司長久下去會蒙受巨額虧損。WeWork成立至今十餘年，從未實現盈利，據其披露的財報，從2016年至2022年，該公司累計虧損149.6億美元，其中的絕大部份是來自孫正義的軟銀集團。

軟銀集團旗下願景基金自WeWork融資開始，就瘋狂地進行下賭注，其投資超過106.5億美元對於軟銀投資WeWork的失敗，孫正義曾為此公開道歉，並稱自己投資WeWork是「愚蠢」的。

創辦人從神壇上跌下來：生意奇才抑或「邪教」教主？

生活脫序的前CEO：公然吸大麻、中飽私囊

今天，儘管不少分析指出新冠疫情和利率上升是WeWork墜落的主要原因，惟其衰落的種子卻早已種下。

說的正是紐曼本人。這位外表高大英俊，經常高談闊論的企業家、喜歡喝龍舌蘭酒，是辦公室派對上的明星，他時常被外界形容為擁有不俗的商業頭腦和非凡的個人魅力。據說他曾於2017年和軟銀集團創辦人兼社長孫正義邊坐車邊傾談，用不足15分鐘的車程就成功獲得來自「創投之神」的44億美元（約344億港元）投資，這筆資金瞬間讓WeWork估值膨脹至200億美元（約1,563億港元）。

然而，他與太太卻被批評在公司內常有脫序的行徑，例如公然抽大麻、酗酒、赤腳到處走等。紐曼本人亦被指曾單方面禁止員工以肉食報銷帳單、以接近零利率的條件向公司貸款買樓，再回租予WeWork。此外，他還因為自己個人的衝浪喜好，動用公司資金投資了與公司業務無關的造浪器廠商。

不僅如此，紐曼甚至有中飽私囊的情況，擅自挪用公司6,000萬美金，購買自己代步用的私人飛機、豪宅和各種私人娛樂。其中，WeWork於2019年決定將公司法定名稱更改自We Company，然而這個商標的所有權卻是在紐曼手中，WeWork得花590萬美金從他手中取得商標授權。

一切皆信口雌黃？

撇開上述這些行為，紐曼似乎還沉醉於侃侃而談和信口雌黃。

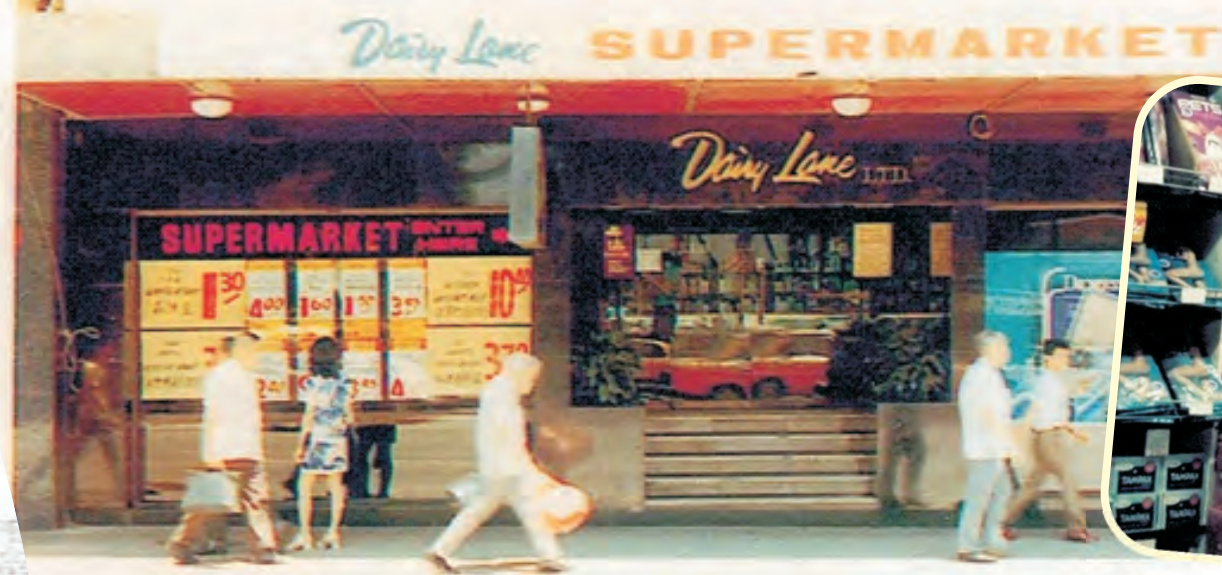
2019年，《華爾街日報》在一篇文章中指出，紐曼的畢生之願是長生不老、成為世上首位萬億富翁、將WeWork拓展至火星、成為以色列總理和「世界總理」。另外，他亦曾聲稱說服沙特阿拉伯王儲穆罕默德（Mohammed bin Salman）改善該國婦女的地位、說服美國駐日本大使伊曼紐爾（Rahm Emanuel）參選美國總統等。

由始至終，WeWork的核心業務其實簡單不過，就是租下空間、重新隔間，然後分租出去。這些隔間充其量說的確帶點時尚感、服務也具彈性、還會定期舉辦暢飲時段或其他活動，故收費相對較高；但卻缺少獨特性和專業性，亦容易被複製。



香港第一間超市

不是惠康百佳



連卡佛有份創辦？Lane Crawford

超級市場，是現代人不可或缺的一站式購物點，由新鮮蔬果、急凍肉類到糧油雜貨都應有盡有。目前單是兩大品牌惠康和百佳，就在香港這片彈丸之地開設了約540間超市。這些連鎖超市及便利店，每個月總共為香港創造約45億的零售銷貨價值，佔全港零售銷售額約14%。

超市這種自助購物的零售方式，其實在1960年代才出現。香港歷史上第一間超級市場，既非惠康，亦非百佳，而是一間叫「大利連」的超市。一起看看它是甚麼「來頭」！



大利連超市 牛奶公司及連卡佛合營

「大利連」超市，英文名叫 Dairy Lane，由牛奶公司（Dairy Farm）及連卡佛（Lane Crawford）合作經營，店舖位於中環德輔道中的皇室行、即如今歷山大廈一帶。「大利連」銷售的貨品，包括即製麵包及外國進口貨，價格走中上路線，主要服務外籍顧客。

雖然1960年代之前，市面上未有超級市場，但不少由本地商人經營的士多及辦館，早就有洋酒、罐頭等進口貨出售，創辦於1945年的惠康辦館正是其一。

上世紀初物流採購業不及今天發達，洋貨稀有。洋船在香港泊岸時，一些船員會向辦館兜售由外國帶來洋酒及罐頭。由於利錢豐厚，辦館均樂於收購這些進口貨；一些辦館甚至會請外國客戶幫忙介紹洋貨供應商，洽購貨品出售，拓展商機。

大利連超市由牛奶公司（Dairy Farm）及連卡佛（Lane Crawford）合作經營，英文名為 Dairy Lane，以兩間母公司各取頭一個英文字命名。

惠康辦館1945年由華商吳宗偉、劉濂及高燕如創辦，第一間舖位設於中環雪廠街。1964年惠康被英資的牛奶公司收購。圖片攝於1970年的華富村惠康超級市場，當時市民已習慣超市的自助購物方式。

大利連 Dairy Lane 有限公司-超級市場

及

惠康 WELLCOME CO. 有限公司-超級市場

承辦澳洲最佳食品....

KRAFT 卡夫牌產品

PENFOLDS 百福酒

Daisy 牛奶公司牛油

Mills & Ware's 餅乾

SPC 澳洲特級牛羊肉類

澳洲特級牛羊肉類

電話：2611111 及 2611122

牛奶公司收購惠康 超市引入自助購物模式

1964年，牛奶公司分別收購了惠康辦館，以及連卡佛的所持有的大利連股份，在超市業大展拳腳，同時引進美國超市的自助購物模式。從此，顧客毋須依賴店員取貨，可自行於貨架選購貨品，開創超市購物新體驗。

超市對民生的另一項重大影響，就是袋裝米的推出。米飯是華人主食，家家必備。在超市出現之前，市民一般會到米舖「糴米」，等候米舖工人把一袋袋米糧送上門。但自從超市在1970年代推出容量較小的袋裝米，到米舖「糴米」的人就買少見少，導致這個傳統行業幾近絕跡。

不過，早期的超市由於定價偏高，選址多局限於中上地段，故在1980年代之前，超市發展始終未成氣候。

屈臣氏成立百佳超市 惠康與大利連合併

隨著1972年，老牌英資公司屈臣氏成立的百佳超級市場，在港島南灣開設第一間分店，1980年牛奶公司將「大利連」超市和惠康辦館合併，變成惠康超級市場，兩大外資超市的競爭白熱化，分店愈開愈多，超市才開始走進尋常百姓家。

根據政府統計處資料，1976年全港的超市數目還不到100間，20年後數目增長超過10倍，1996年全港超市更突破1,000間；除了外資，華資、中資企業亦加入戰團，分一杯羹。面對連鎖超市網絡日益壯大，甚至掀起價格戰，舊式士多和辦館開始不敵競爭被淘汰。



百佳超市由英資的屈臣氏集團在1972年創立，首家店舖於香港南灣。根據屈臣氏去年（2022年）發布的資料，目前百佳於香港設有約260家分店及網店，提供超過25,000款來自本地及世界各地的食材。

見證港人四處奔走到足不出戶網購

以前要採購一天生活所需，市民得四處奔走，光顧街市、米舖、士多辦館，如今所有物品都可以在一間超市買齊；個別超市更是24小時營業，晝夜無休。

在電子商貿發達的今日，超市不再局限於實體店，大家上網按幾個掣，就可將全球各地產品盡收囊中，甚至貨比三家，以最低價錢把心頭好直送回家。

雖然科技進步，生活是方便了，但街坊士多那溫暖而濃郁的人情味，卻又是冰冷的屏幕比不上。

跑馬地山村道 PARK'N SHOP 超級市場今天啟業 超級市場慶開幕 現金贈券酬顧客

免費停車
送貨快捷
認領制度 方便顧客

現金贈券酬顧客

PARK'N SHOP 超級市場

請剪存下列現金贈券，在山村道超級市場購買券上標明貨品後，便可換回現金，金額如券上所示：

現金贈券

\$2.00

\$1.00

50c

30c

圖為1973年百佳跑馬地山村道分店的開業報章廣告。根據廣告，該間百佳是全港唯一提供免費泊車位的超市，並且接受記帳，只要開立記帳戶口，就可以「逢月尾結帳一次，免卻攜備現金購物的麻煩。」



卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到 info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

Sponsored by:

贊助機構:



Calgary Chinatown Community Association
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:30),
從週一到週四, 每1.5小時僅需25元租用一個球場。
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

Scan to register
請掃碼登記



卡城中華文化中心
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

歡迎參加 WELCOME TO JOIN FUN! KIDS' MANDARIN CLUB

快樂中文

兒童普通話 CHILDREN'S MANDARIN

您的孩子失去學習中文的興趣嗎?

HAS YOUR CHILD LOST INTEREST IN
LEARNING CHINESE?



在輕鬆愉快的環境下
培養孩子說中文的能力
更為孩子的未來創造優勢!!
DEVELOP CHILDREN'S CHINESE SPEAKING ABILITY UNDER A RELAXED
ENVIRONMENT. CREATE ADVANTAGES FOR YOUR CHILD'S FUTURE!!

時間: 待定

小班制, 5-10歲

地點: 卡城中華文化中心

費用: \$250 + GST (10堂)

導師: JESSICA YEN

TIME: TBD

MINIMUM: 5 STUDENTS, SMALL CLASS,
5-10 YEARS OLD

LOCATION: CALGARY CHINESE CULTURAL
CENTRE

FEE: \$250 + GST (10 LESSONS)

INSTRUCTOR: JESSICA YEN

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT (403) 262-5071 OR
EMAIL COURSE@culturalcentre.ca



WING CHUN KUNG FU 詠春功夫班

日期: 2023年11月2日至12月21日

時間: 每週四 下午6:30至8:30

費用: \$120+ GST (8堂)

導師: Tony Yung & Kam Wong

黃梅戲

Huang Mei Opera



日期: 2023年10月28日 - 2024年1月6日

時間: 每週六下午 2:00 - 3:30

費用: \$150 + GST (10堂)

導師: 陶榮榮老師

Chinese Calligraphy 書法班

日期: 2023年12月2日 - 2024年1月20日

時間: 每週六下午 1:30-3:00

導師: Kwok Man Yan

費用: \$50 + GST (8堂)

Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每週三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12堂)

導師: 張建霖師傅

KID CANTONESE OPERA BEGINNER CLASS

兒童粵劇基本班

對象年齡: 6-10歲

時間: 每週日 上午11:30 至 下午1:00

費用: \$100 + GST (8堂)

導師: Kristy Lee

MIXED MEDIA ART CLASS 混合媒體藝術課程

對象年齡: 6-10歲

日期: 待定

時間: 每週六上午10:00至11:30

費用: \$228 + GST (10堂) *材料費另計*

導師: 腦明道老師

GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8堂)

導師: 譚鵬老師

WEEKDAY MANDARIN BEGINNER I CLASS 普通話平日初級(I)班

每週三 6:30-8:30pm

日期: 待定

課程費用: \$280.00+GST (10節課)

導師: Shirley Sun

授課語言: 普通話和英語

迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業
氣水氣濕電除煤業屋
爐爐機器器管氣冷庫頂
機



杜生 (粵、國、英語)
電話：403-921-4186
www.pbfasterheating.com



華東裝修



門窗維修 櫃檯定做 內外油漆
土庫翻新 廚房浴室 車房外牆
瓷磚地板 水電木工 圍欄陽台

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933

Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca



Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及垂直簾，自設工廠生產，保證質優價廉。免費上門估價及安裝，歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修

WCB

政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

電郵：info@focusroofingab.ca

網址：focusroofingab.ca

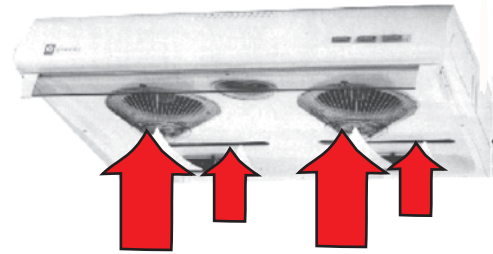


SAKURA

佳裕電器公司

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**
 兼代理各式優質廚房電器用品
 全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街
 地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.
 Calgary, AB T2G 0B3
 電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心
 地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.
 Calgary, AB T2G 0B3
 電話：403-269-7880

得！
前抽及後吸
得！得！
櫻花
也都得！

R747

電邊爐煲

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA
 電話：403-273-0012, 403-269-7880
 傳真：403-269-7808
七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程，專治疑難雜症
 老字号，品質保證，工期保證
 服務卡城15年，超一萬客戶
 多個材料品牌認證安裝公司
 10年手工保養

郵箱：quote@excellentreofing.ca
 網址：www.excellentreofing.ca
 地址：219-38 Ave NE Calgary
 500萬工程保險
 勞工保險WCB #5881664

顧客滿意是我們服務的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/國)

免費估價和諮詢房子相關信息
 二十年屋頂經驗 持建新屋牌照和資質

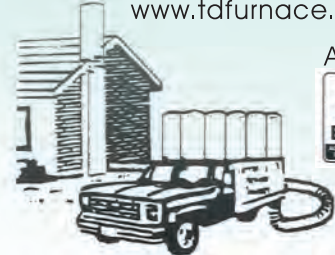


TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



Bill/Irene Chan(陳) 主理
 政府註冊 BBB A+級會員
**全部聘用經驗豐富
 持牌西人師傅**

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務，小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

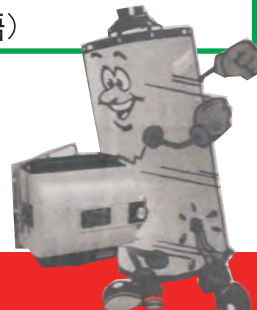
- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間，以下特價

- a) UV Light (germicidal) Installation
- b) System Sanitization 原價\$90，現半價 \$45 (chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業，可培訓。有意請電：403-830-9138
 Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維
 本公司服務卡城40載，請認明 TD

Blue Jay



裝修公司

經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

403-606-6585

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，
屋頂、外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

換：
• 暖氣爐
• 冷氣機
• 熱水爐

屬龜壺 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生



經驗豐富

價錢公道

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator

恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生



Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃
被石塊擊破玻璃修補
代客申請保險
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。
電：403-617-0718
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：**403-560-8438**

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**
廠址：4203 12St. NE

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)
專業 價優 快捷

榮達裝修

*土庫翻新 *內外油漆
*圍欄陽台 *廚房浴室
*地板瓷磚 *免費估價

二百萬工程保險

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)
587-656-0008

萬通專業通渠

業務範圍：
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免
屋庫換窗外建木外小費
翻間廚更圍陽地油工估
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

David 徐 403-680-7984

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Refinishing
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：
■ 保險索賠
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆
■ 機械檢測，維修，保養
■ 冰雹修復
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

快建屋頂

房屋翻新 * 土庫間隔 * 外內油漆
實木地板 * 地磚瓷磚 * 水喉木工
替換水潤 * 廚房浴室 * 專業屋頂圍欄 * 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

403-970-7786 Tony

新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
 - 大小工程
 - 土庫間隔
 - 圍欄陽臺
 - 地板瓷磚
 - 內外油漆
 - 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地台
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉水電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau
Cell:403-863-1838

黃方 Phong Huynh
Cell:403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

快平靚 專業油漆

專業商業住宅
圍欄陽臺
廚房浴室
瓷磚膠板
門窗修理
水電維修
舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈
廚房浴室
內外翻新
天花地磚
走道擋土牆
通渠排污
圍欄陽台
內外油漆
開窗補漏至尊

36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程
電路改造、安裝及故障排除
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

先進清潔公司

* 價錢公道 * 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366
(粵、越、英)

多年經驗
信譽保證



專業有牌

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：canadianchinesetimes.ca

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

華生清潔公司
 Watson Cleaning Company
 Leanne 馮生
403-860-1182 403-376-9388
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語
 (98)

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933
 政府註冊 專業技師 經驗豐富
 WCB 保險 200萬工程保險

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機： 403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
餐館	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	移民服務	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	律師樓	卡城東北播道會 403-648-1938
翡翠軒酒家 403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
豐澤園 403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
按摩、美容、髮廊	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
520 Massage Clinic 587-664-4824	馬力偉律師 403-263-1938	宗親會
電腦公司	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
普瑞電腦 403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
燒臘 麵家	汽車維修	余風采堂 403-263-4434
昌平麵家 403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修 403-512-8830	台山會館 403-263-1093
裝修工程	駕駛學校	黃氏宗親會 403-266-3374
希爾頓裝修公司 403-680-7984	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
迅達冷暖工程 403-921-4186	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	跌打	福建同鄉會 403-263-8899
	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
	招牌/廣告	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247

卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）
 主日學：星期日早上11：00（粵語）
 星期日早上9：15（英語）/（兒童）
 祈禱會：每週三早上10：00
 週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938
 電郵地址：info.ncefc@gmail.com
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)
 國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley
 星期六崇拜：粵語~5:00 pm
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am
 主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm
 各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm
 宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am
 英語：星期日 11:00am
 星期日：設有主日學課程
 祈禱會為星期四晚上7:00pm
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)
 電話：403-252-7790
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)
 請電郵:info@mvgchurch.com
 牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）
 地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com
 主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）
 星期日上午十時正（英語）
 國語崇拜：星期六上午十一時正
 主日學：星期日下午四時網上舉行
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行
 團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990
 主任牧師：蔣顯輝牧師
 副牧師：吉吉牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）
 助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net
 週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am
 主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am
 聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am
 主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am
 祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm
 （英、國）：週三 7：30pm
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm
 成人/家庭團契：週六
 （詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）
 常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師
 英文堂牧師：何士賓牧師
 電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484
 中英文崇拜：主日上午十一時
 中英文主日學：上午九時四十五分
 團契：（青少年）週五晚上七時半
 （大專/就業團）週六晚上七時半
 （成人）週五晚上七時半（新生命團契）
 （長者）每月第二週六上午十時正
 兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時
 教會及浸愛中心地址：
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1
 電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca
 英語堂牧者：Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者：吳愛玲傳道
 粵語堂部分時間署理牧者：梁保裕 牧師
 國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15
 英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25
 粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35
 主日兒童節目
 上午 9:00 至 下午 12:45
 本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。
 關於教會資訊，請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。
 現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

命定神學

加拿大華人網路社區
 國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和
 被污鬼纏磨的，
 從耶路撒冷四周的城邑來，
 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)
馬太福音
 精彩主日信息至啱尋求突破的你
 YouTube Channel: BOAL-CA
 聯繫方式(粵/國)
 WhatsApp/電話 587 890 4192

根基建道 門徒培訓
 醫治釋放

Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.
 Phone: (403) 547-9031

開放時間/五、六、日，11:00 ~ 15:00
 共修時間/六，09:00~11:00

開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初
 課程/成佛之道入門精進班(中文，周日9:30-11:30)
 阿含經講要(中文，周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教
 學習佛法減少煩惱，增加智慧
 解決痛苦，獲得美滿人生。
 走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生
 闡法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面
 介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

中道禪林
 www.middlepath.ca
 中道書籍 免費結緣

卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00
 主日學 每月第2、4個星期日上午10:00
 成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00
 兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00
 祈禱會 星期三晚7:30
 婦女團契 每月第2個星期二上午10:00
 幸福之家 每月第3個星期日下午12:30
 互愛團契 每月第1個星期日下午2:00
 學習中心 星期六上午9:30
 以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢：403-248-5988
 胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)
 地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)
 電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

卡城華人五旬節以馬內利教會

The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，師母；張偉強弟兄；關偉邦弟兄
 主日崇拜：星期日上午10時正（粵語、英語）
 禱告與守望（視像會議 Zoom meeting）：
 星期二晚上6:30時(英語)；
 星期二晚上8:00時正(粵語)
 祈禱會（視像會議 Zoom meeting）：
 星期四晚上7:00時正（粵語、英語、普通話）
 地址：1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2
 電話：(403)271-3712
 「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被捆绑的得自由；」以賽亞書 61:1



奧巴馬： 沒有人的雙手是乾淨的

籲人民接受「整個事實」
「而非盲目支持以巴任何一方。」



11月4日是美國前總統奧巴馬（Barack Obama）勝出總統選舉的15周年紀念。卸任後甚少公開介入美國政治爭議風眼的奧巴馬，卻利用了這個機會第二次就正在撕裂民主黨內部的以巴衝突發言。相對於拒絕呼籲停火、本能上支持以色列、認為必須消滅哈馬斯的民主黨大老，如總統拜登（Joe Biden）、前國務卿希拉里（Hillary Clinton）等，奧巴馬以坦率的用詞去表達了一種超越非黑即白的立場：「沒有人的雙手是乾淨的」。

在即將全文播出、錄製於3日的播客節目中，奧巴馬呼籲人們接受「整個事實」，而非落入盲目支持任何一方的陣營之中。「哈馬斯所做的是駭人的，沒有任何合理理由」，然而「（以色列的）佔領跟發生在巴勒斯坦人身上的事情也是難以忍受的」。「猶太人在歷史上有過??反猶主義的瘋狂」，可是「此刻卻有跟哈馬斯所作所為毫不相干的人正在死亡」。

但對於如何解決此刻的加沙人道危機，如今只能冷眼旁觀的奧巴馬也承認無能為力。「我剛剛說的，聽起來很有說服力，但對於今天如何制止兒童被殺，這依然不是個解答。」

此前，奧巴馬已警告過以色列對加沙的斷糧、斷水、斷電行動將會造成反效果，強化巴勒斯坦人的反抗態度，消磨全球對以色列的支持，落入以色列敵人的圈套，並長遠破壞地區和平穩定。

這一次也不是奧巴馬首次「離隊」批評以色列。在其兩屆總統任內，奧巴馬與以色列總理內塔尼亞胡（Benjamin Netanyahu）關係惡劣。到奧巴馬第二任期後段，兩人就以巴和中東問題的矛盾更趨白熱化。2015年3月，內塔尼亞胡利用對美國國會的演說，嚴厲批評奧巴馬當時力主簽署的「伊朗核協議」（JCPOA）。2016年12月，即將離任的奧巴馬當局在聯合

國安理會批評以色列在約旦河西岸興建猶太定居點的2334號決議案中棄權，導致決議在14票贊成、1票棄權之下獲得通過，被以方公開痛斥為「拋棄盟友」。

作為奧巴馬中東政策代表作的「伊朗核協議」最終在特朗普任內被廢。雖然歷史沒有如果，但人們不禁要問，如果過去8年核協議運作如常，伊朗逐步融入全球貿易體系之中，中東局面會否呈現出另一番景象。

對於奧巴馬就以巴衝突的接連表態，有分析認為這是拜登平衡黨內分歧的招數，希望減低其「挺以」立場對民主黨阿拉伯裔票源的衝擊。但無論如何，「沒有人的雙手是乾淨的」的說法確實提醒了我們在以巴問題的各式爭議中必須避免非黑即白的簡單化立場，而只有去除了這種簡單化立場，以巴問題才有長遠解決的可能。

今天的以巴衝突，有巴勒斯坦人飽受以色列壓迫的現實層面，也有各方對歷史不同理解的層面。任一層面不得解決，以巴也沒有長久和平共存的可能。

主流歷史

對於以巴衝突根源，我們的一般理解是19世紀末猶太復國主義崛起，歐洲猶太人大舉移入以阿拉伯人為絕大多數的巴勒斯坦。一次大戰之後，基於英國1917年支持在巴勒斯坦建立「猶太人的民族之家」的《貝爾福宣言》（Balfour Declaration），猶太人進一步大舉移入鄂圖曼帝國瓦解後受英國暫時管治的「巴勒斯坦託管地」（Mandate of Palestine，初時包括約旦，至1921年以約旦河為界劃出了以東的外約旦酋長國）。1914年至1947年間，巴勒斯坦的猶太人口急速增長了6倍。

其後，經歷過二次大戰的納粹大屠殺，同情流離失所的猶太人變成了時代精神，聯合國在1947年通過了「第181號決議」將巴勒斯坦劃分成猶太國和阿拉伯國，耶路撒冷則由聯合國治理。

然而，阿拉伯世界普遍認為聯合國分配不公，佔巴勒斯坦人口67%的阿拉伯人只分得43%土地。翌年英國託管期結束後，第一次中東戰爭旋即爆發，最終以色列擊敗了周邊阿拉伯國家的軍隊，取得了實然獨立，當中卻有超過70萬巴勒斯坦阿拉伯人被迫逃離家園，其後代也形成了今天為數超過600萬的「巴勒斯坦難民」，流落在約旦、黎巴嫩、敘利亞、西岸和加沙。

因此，這場被以色列視為「獨立戰爭」的衝突在阿拉伯世界就被形容為「大災難」(Nakba)。1948年4月右翼錫安主義武裝組織手下的「代爾亞辛村大屠殺」(Deir Yassin Massacre)則成為了這場「大災難」的具體寫照。

相比起近數十年的兩次巴勒斯坦人起義、《奧斯陸協議》兩國方案的失敗、以色列對西岸巴勒斯坦人的種種壓迫和對加沙「露天監獄」般的封鎖，以色列立國的歷史認知也許是以巴衝突更深一層的根源。

以色列猶太人的歷史解讀

可是，對於這段歷史，以色列猶太人普遍卻有著與我們不一樣的理解。他們普遍認為，在鄂圖曼時代，猶太人移入巴勒斯坦，土地都是真金白銀買回來的，沒有任何不妥。

他們認為，巴勒斯坦從來只是一個地理概念（來自羅馬時代，繼承自更早的非利士人Philistines），連1948年的聯合國「第181號決議案」也沒有提過巴勒斯坦人一詞，而不少巴勒斯坦阿拉伯人跟猶太人一樣也是在英國託管期間才移入巴勒斯坦的（按：1914年至1947年，阿拉伯人口從52萬增加至118萬，猶太人由9萬增加至63萬），因此今天的巴勒斯坦人並不擁有巴勒斯坦原居民的地位。

他們認為，巴勒斯坦的土地劃分還要把1921年開始分離出去、1946年正式立國的約旦包括在內，因此並沒有猶太人以少數分得多數土地的不公平，而1948年巴勒斯坦的阿拉伯人早就有自己的國家，只是當時他們不接受聯合國決議，而硬要將猶太人趕走而已，其後他們也在1948至1967年期間放棄了在當時分別由埃及和約旦控制的加沙和西岸建國的機會。

對於超過70萬阿拉伯人被猶太復國主義者武力趕走的說法，以色列猶太人普遍認為像代爾亞辛村大屠殺般的例子只是「個別事件」，強調當時海法（Haifa，今天以色列的第三大城）猶太市長呼籲阿拉伯人留下的故事，將巴勒斯坦人的「大災難」歸咎於當時阿拉伯世界領袖「暫時離開，先讓我們趕走猶太人」的號召以及戰爭本身。（按：其後，諸如以色列前總理拉賓等曾親身參與1948年戰爭的人物也承認過以色列軍隊曾在其他村莊用武力趕走阿拉伯人，因此代爾亞辛村大屠殺並不是單一的個別事件。）

他們認為本質上巴勒斯坦人的「大災難」與二戰後諸如印度和巴基斯坦之間般的各式人口轉移無異，而巴勒斯坦難民的後代依然是能有重返故土權利的難民則是國際社會對巴勒斯坦的「特殊待遇」。

不少以色列猶太人甚至會用阿拉伯語「大災難」一詞去形容同期大規模從阿拉伯國家逃往以色列的猶太人出走——1948至1972年，

原可高達80萬的阿拉伯國家猶太人人數大跌超過九成——並以此數與今天以色列尚有兩成公民為阿拉伯人的事實作對照。在他們眼中，這才是被國際社會遺忘的「大災難」。到了今天，超過一半的以色列猶太人其實也是原居於阿拉伯國家的猶太人的後裔。（按：這些猶太人的出走，背後除了阿拉伯國家的推力，也有以色列成功建國的拉力，並不是「被阿拉伯國家驅趕」一般的簡單故事。）

當我們了解以色列猶太人是如何看待這一段歷史之後，我們對於以色列政府為何多年來振振有詞在西岸開拓違反國際法的猶太定居點（按：他們的想法是，以色列也不是「收容」了兩百萬阿拉伯人，為何未來的巴勒斯坦不收容猶太人？），以至對於巴勒斯坦人的種種壓迫（按：他們的想法是，巴勒斯坦有過多次立國機會，但他們總是要將猶太人全數趕走，因此是不可理喻的，只能靠硬拳頭壓制），可能會有多一分的理解，正如我們了解巴勒斯坦人是如何看待同一段歷史之後，我們對於今天哈馬斯的行為的理解一般。

當然，理解不等於認同。

可是，歷史，從來不是絕對的客觀。歷史，當然包含客觀的事實。到底1947年的巴勒斯坦有多少阿拉伯人，1948年又有多少阿拉伯人離開了巴勒斯坦，是客觀的事實。但對於這個事實的理解，永遠脫離不了非客觀的解讀。（按：即使一個歷史研究者能夠時光倒流去訪問每一個決定離開的人，他也可以選擇不相信他們口中的動機。）而正正是充滿道德色彩的歷史解讀，使以巴問題沒完沒了的延續下去。

奧巴馬說「沒有人的雙手是乾淨的」，言下之意，就是希望人們能夠理解對方的歷史解讀和立場，放下難以說清的歷史爭議向前看。但歷史爭議，從來不是說放下就能放下的。

當奧巴馬發言之時，美國國務卿布林肯（Antony Blinken）正再次前往中東，希望在以色列繼續打擊哈馬斯和緩和加沙人道災難之間尋得一條「不必停戰」的中線，也希望為沒有哈馬斯的加沙未來鋪路，讓西岸的巴勒斯坦自治政府有重返加沙的可能，同時也警告獲伊朗支持、以黎巴嫩真主黨為代表等區內勢力不要輕舉妄動。這些都是現實層面的部署。

問題是，即使拜登當局的願望全都達成（以色列成功清掃加沙哈馬斯、區內勢力沒有擴大衝突、巴勒斯坦自治政府或其他中立勢力接管加沙、以色列同意重啓兩國談判等），只要人們對於歷史解讀以及歷史解讀背後非黑即白的道德對錯的固執依然普遍地存在，以巴問題仍然會是個不能長遠解決的困局。



去年哭得撕心裂肺的內地「反戰人士」 以巴衝突後卻消失了？

他們時而哭得撕心裂肺，時而罵得慷慨激昂，說自己不想反對什麼，只反對戰爭；不想有什麼立場，只想與弱者站在一起，與生命站在一起。

「反對戰爭」、「反對暴力」、「譴責一切破壞和平的行爲」，這些標語式口號，我在朋友圈裏時常看到，甚至有位高校老師還說，「凡是不公開譴責戰爭的，譴責俄羅斯的，都請與他割席！」

隱約還記得有幾位教授還搞了個「反戰聯名信」，揮舞起「尊重生命」的大旗。「杜小月」也出來反戰，不知道她要幹嘛，連烏克蘭國旗都分不清上下，就拍小視頻演上了。由於她微博受限，有位女「畫家」就幫她發佈了反戰視頻。

畢竟是專業演員，她的反戰信念在小視頻裏說得讓人真的快信了。不過，在這個月，她和她的反戰朋友們都不談反戰了，不知道是不是因為找不到巴勒斯坦國旗？否則，反戰信念如此堅定的人總不至於忘了拍個反戰小視頻，聲援一下正在被殺的巴勒斯坦平民？

上面那位女「畫家」因為如此積極反戰，就被網友們想起，在評論區給她送上巴勒斯坦國旗。但她把送國旗的網友都刪除了，「反戰」信念突然就沒了。

去她的帳號想聽聽她的「反戰」呼聲時，發現她已被禁言了。原因是她用一張P過的謠言圖片去詆毀2023年7月1日起施行的《中華人民共和國反間諜法》。

其實杜小月也好，女「畫家」也罷，還有網上那些反戰藝術家們，他們哪裏是真心反戰？他們是在有選擇的反戰。

當美國全力支持烏克蘭時，「反戰人士」就聲嘶力竭「反戰」了；當美國縱容以色列軍隊暴行時，「反戰人士」就雙目失明了。再回頭看看那些「我沒有立場，我只與弱者站在一起，只與平民站在一起」的口號時，他們自己不覺得噁心嗎？

中國堅持自己的立場，堅持促談勸和，美國就要來指責我們在威脅「基於規則的國際秩序」。今天都看到了吧，美國說的「基於規則的國際秩序」是什麼貨色？哪裏有什麼「人權、公平、正義」，巴勒斯坦人民的遭遇已證明一切。別說暫時停火，以色列軍隊連醫院、學校、難民營都不放過，三分之二的遇難者是婦女與兒童。

而以色列的殺人邏輯是「哈馬斯」成員可能也在醫院、學校、難民營裏。就是說，他們爲了炸死一個可能存在的「哈馬斯」成員，可以不惜用幾十名、幾百名平民的生命去「陪葬」。

不加區分就對平民發起軍事攻擊，這就是典型的戰爭罪。

二戰之後，「不得將平民列爲戰爭目標」，在國際法上早有明確規定。「戰爭會造成平民傷亡」與「將平民列爲戰爭目標」是兩回事。

如果那些「反戰人士」真心反戰的話，那麼今天他們就不會消失。最荒謬的是，今天爲以色列軍隊暴行開脫洗地的人，居然與當時高喊「反戰」口號的群體高度重合。

這哪裏是反戰？這不過是表明自己屁股坐在哪邊罷了。她去年也是一位「反戰人士」，說什麼「必須通過和平方式解決分歧」。巴以衝突爆發後，她精神錯亂了，不「反戰」了，乾脆站在以色列一邊。

實際上，之前在海內外網路平台上高喊「反戰」，高喊「烏克蘭必勝」的，有很多是1450（台灣網路水軍）。風向一轉，又全去高喊「以色列必勝」了，反戰是不可能反戰了。所以，現在網友能明顯地感覺到「烏粉」在大量消失，「反戰人士」也不見了。

再看看西方，那些天天將「人權」掛在嘴邊的政客，還有BBC、CNN等主流媒體，它們在巴勒斯坦問題上不都變成聾啞人了？哪怕有一絲絲同情巴勒斯坦，反對以色列軍事行動的聲音，都會被處理。

《紐約時報》知名記者，專欄作家賈茲明·休斯（Jazmine Hughes），她因爲在10月26日參與了「反對戰火降臨加沙作家聯盟」發起的連署聲明，前天已被《紐約時報》開除了（要求辭職），理由是：她違反了《紐約時報》「獨立報導原則」。

說好的「獨立媒體」呢？說好的「獨立記者」呢？說好的「獨立思考」呢？美國自由媒體，出手還真是快！

英國BBC也在趕緊處理同情巴勒斯坦的編輯和記者。什麼黑人、穆斯林、LGBT這些「政治正確」元素都不管用了，畢竟，不得冒犯猶太人才是「政治正確」中的「政治正確」。

反戰，本身上來說是一種正確的行爲。

一戰、二戰、海灣戰爭、波黑戰爭、科索沃戰爭、阿富汗戰爭、伊拉克戰爭??國際社會都有大量的反戰聲音。支持以色列，支持猶太人，也是一種個人的選擇，但他有表達的權利，只要不違法。

然而，最噁心的就是那些貨色：反戰的是它，支持以色列戰爭暴行的也是它。這是怎麼做到的？其實也不難，只是跟美國的風向轉就可以了。

支持烏克蘭，是美國的政治立場。支持以色列，是美國的政治立場！

這就是爲什麼這些國內「反戰人士」會突然消失的根本原因，因爲他們必須選擇追隨美國的政治立場。他們敢說自己真正的動機嗎？不敢。所以他們以前要用所謂的「國際主流聲音」來給自己掩飾。

問題是，現在的國際主流聲音是「同情巴勒斯坦人民，要求以色列立即停火」。那麼，是誰站在了文明世界的對立面？美國，以色列。是誰在逆行於全世界？美國、以色列。

當「國際主流聲音」這塊遮羞布都被扯下時，他們又開始大講歷史問題了，一扯能扯到3000年前。而在去年，他們可是連30年前的克里米亞問題都拒絕談論。那些「反戰人士」變臉之後，就不配說什麼歷史。美國和北約屠殺塞爾維亞人民、屠殺伊拉克人民、屠殺阿富汗人民、炸我駐貝爾格勒大使館??這些難道不是歷史？

3000年前歷史者能翻出來爲猶太人洗地，這眼前的血淋淋歷史看不見？你們把自己當哪國人？其實美國人民、歐洲人民也在爲西方這些戰爭販子而遭罪，包括以色列平民將來也不會好過。

作者：後沙月光，觀察者網

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

招聘

市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(11)



深華貿易有限公司

成立30年，擁有聯邦牌的肉食加工廠，多年銷售火鍋產品。



誠聘

火鍋產品包裝員，肉食加工員。

有經驗者優先，薪資面議。

有意請電：403-230-8823 或

親臨：2710 - 5 Ave NE Calgary

(10)



我們需要你！如果你擅長平面設計、能夠流利用英語與客戶溝通、具備市場工作經驗，略懂會計，還有網上工作經驗，那麼你是我們正在尋找的人才。

職責：

負責平面設計工作，包括廣告和宣傳材料。

協助市場推廣策略和與供應商的溝通。

英語流利，中文溝通能力佳。

具備網上工作經驗，熟悉線上市場。

待遇：

年薪五萬至五萬五，年終分紅。

有興趣嗎？請聯繫 billyzhang13076@gmail.com。

(12)

新東方自助餐廳
高薪招聘

全職餐廳經理，經驗中餐廚師。可協助辦理移民。電話：
:1(306)261-0189

(10)

西北Edgemont中餐館
誠聘炒鑊、炸爐
幫廚、點心幫工
傳菜、打雜及洗碗。
薪優糧準。
有意請電：
403-547-0239 (06L)

Experience industrial
sewing machine operator
經驗車工兩名
請親臨
119.5655 10th NE
(403)291-2628 ex 100
關太 (13)

河邊賭場
誠聘全職/兼職早晚
班炒鑊、執碼、廚
房雜工，可提供培
訓。有意請電：403-
813-6823余生 (13)

機器廠聘請有經驗
車床或銑床技工。
有福利，有意者請
致電：403 816 6816
或 403 236 2440。
(12)

東北區 Pineridge 唐餐
外賣店，6208
Rundlehorn Drive NE，
急聘全職/半職炒鑊，
幫廚，薪優糧準，年
尾勤工獎。電：587-
973-8315 Bill (11)

Pho DinoSaur
東南越南餐，Forest
Lawn location SE，
誠聘中餐炒鑊及企
檯全職或兼職，懂
少許英語。有意電：
587-664-9272 (15)

南邊亞洲餐館，誠聘有
經驗中/越南廚師，經
驗企檯，有意請親臨：
Unit 250, 9737 MacLeod
Tr.S 面洽2-4pm. 電403-
836-2699 (12)

麵廠
誠聘全職雜工，
每週工作五天。
有意請親臨面洽。
地址：300, 229 33
Street N.E.
(11)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

徵婚

70後加籍女子，經濟穩定，
無不良嗜好，欲覓55歲至65歲
左右經濟穩定的單身男士為終
身伴侶。有誠意者請聯繫：
587-700-1011

(10)

埠仔炸爐

亞省埠仔中餐，高薪誠聘炸
爐一名，包食宿。有意請電：

1(403)528-3399

(10)

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (15L)

碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

急聘粘板或炒鑊一名
經驗者優先。

有意者請電 403-239-3300 John 或 Kevin

(10)

陳周穎怡牙科醫務所

Amy Chow Chan Professional Corp

現聘請全職或兼職Board Certified牙醫
及兼職洗牙師(Hygienist)

(需於星期六上班)

有意者請電郵至 a888dental@gmail.com (12)

TinTinDimSum

(Chinook mall 南邊)

誠聘點心幫工

(蒸點心 拉腸粉

煎炸)

全職炒鑊有意者請致

電403-991-6965 (11)

福臨門

Country Hills 總店，
現聘請全職或兼職有經
驗熟手包點心及點心部
打雜。有意者請電：

403-650-0296 王小姐

(09L)

NE 車身修理行

聘請車身修理技師和車
身損傷評估員。有幾年
經驗為佳。發簡歷到

Pacific_ab@hotmail.com

(13)

亞洲餐館誠聘全職
或兼職炒鑊，企檯
及洗碗數名。

地址: 6510, 4St NE

Calgary. 有意請電:

403-613-5136 Annie

(國語/英語) (11)

某電池廠NE招請
男女工人各一名，
略懂英文。有意者

請電：587-969-

8581 (12)

幫廚及企檯

Nolan Hill NW 越南餐
館誠聘全職及兼職幫
廚，必需說英語。有
意請電：587-700-9797

Henrich (12)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790


stille 建材公司誠聘

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話
(587) 998-7812 粵語/英語

地址: 1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)


KINGSWOOD 櫥櫃廠
現誠聘

**全職生產線員工和送貨司機，
薪優，有福利。
司機需有5年以上保險記錄。**

有意者請將簡歷電郵至:

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電: **(587)-812-8813**

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6 (30L)

亞省埠仔自助餐**誠聘**

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。
有意請電: 1-403-866-1038

(08L)

離卡城半小時車程
Strathmore小鎮唐餐館
聘請企檯、包餐、接電
話，需懂英語。
有意請電: Vivian
403-554-2188 (11)

卡誠南邊餐廳誠聘全
職或兼職炒鑊、油
爐、企台及洗碗。有
意者請電: 778-
8832237鄭先生面洽 (10)

Peking Dragon全聚德
聘Part-time炒鑊，
執碼。601-17 Ave.
SW.電:403-560-8836
Paul (10)

Fusion sushi
511 McKnight Blvd NE
聘請有經驗服務員數名，
廚房師傅，幫廚，洗碗
等，有意者請聯繫電話：
587-354-1757 或403-689-
8686 Lily (11)

匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜
廚師多名及洗碗，
有經驗企檯。有意
請電：
587-351-0788
(10)

製衣廠聘請車衣
多名，需有經
驗。有意請電：
403-968-0787
2, 640-42 Ave NE
Tom (11)

招牌公司誠聘以下全職員工
招牌安裝，本公司會提供培
訓，但有經驗者優先。會簡
單英語交流。有意者請親臨
4027-11 ST SE Calgary或發簡
歷至 mail@topmade.com (10)

金玉滿堂海鮮酒家
聘全職或兼職炒鑊，
全職或兼職執碼，全
職或兼職幫廚，打雜。
有意請電：
403-730-1888 (00L)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118
Fax: 403-230-8790



EFFICIENT MACHINE WORKS LTD.

石油工具機械廠

誠聘

- * CNC自動車床/銑床技術人員，需有相關工作經驗
- * 打磨，包裝技術人員/送貨司機，經驗不拘，會提供培訓

日班 7AM-3:30PM

全職受聘者過試用期享有醫療保險福利。
有意者請洽 825-407-8578
或是寄履歷表至 e-mail: Admin@emwl.ca

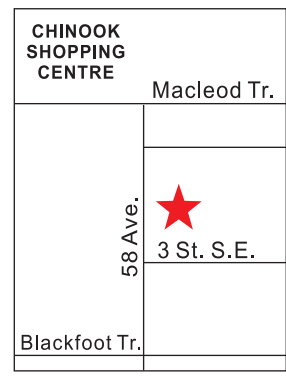
(13)

福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和 肉房晚班員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E.面洽



Wilson Mark 麥光儒

盛世地產

403-680-2638

N.E.大型商場賺錢 唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft，東主經營超過27年，榮休廉讓。生意售\$120,000，連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修靚，廉讓。開價\$38,000

誠聘愛心人士照顧一長者和家務，全職或半職均可，薪優，詳情請電403-241-0218 (13)

萬利來超市誠聘全職燒臘師傅，肉擋員工，廚師。有意請電 403-200-9618 (95)L

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗碗、執碼、炒鑊。如有意請致電：403-680-8318 馮太洽 (07L)

房屋出租

唐人街全美點心誠聘包點心、鍋貼女工，全職或兼職。有意面洽或電：403-232-8364 生哥 (13)

富麗宮誠聘全職或兼職炒鑊、打雜、執碼、及全職點心熟籠。有意請電：403-200-9618 (79)L

中央街有一房出租
111-B McKnight
403-667-8328 (13)

Inglewood Townhouse
2 bedroom, bath,
attached garage.
\$2150 /month
403-891-2469 Phil (10)

東北唐餐外賣店，誠聘電話接線生兼企檯。週六及周日，四點至十點。請電：403.615.9883. (11)

西南唐餐外賣店誠聘周末兼職炒鑊一名，有意請電 403-473-3788張生 (10)

中央街NE獨立屋土庫單人房出租，交通方便3號巴士10分鐘直達市中心，免煙籠。電403-261-8881 (13)

市南唐餐館太陽島，請炒鍋一名，週末包餐一名，有意請電 4039781556 (10)

西北區誠聘炸爐、炒鍋各一名，有意者請電：587-899-1282 (John洽) (10)

近中央街必定順，樓上主人房及五豐柏文出租。403-263-8872 (12)

西北區靚房出租，近商圈學校，3號巴士總站，環境清幽，傢俱齊，包水電上網，租平。電403-383-1211 (12)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得！



房屋出租

Edgemont NW近年全新裝修樓上
房間出租。適合男女單身，包水
電煤網洗乾衣。4036168931 (11)

近Dalhousie 地鐵站，有房間出
租，交通方便，歡迎學生，煙
籠免，查詢403-861-8282 (11)

西北地下室分門出入一房出租，
附近有大小超市，五分鐘到多路
巴士站，包水電汽。825-449-6878
(10)

生意出讓

卡城南面唐餐館外賣
店生意出讓，租約
長，生意穩定，因人
手不足。有意者請
電：403-861-7888 (13)

中餐館轉讓

亞省中部埠仔，70座
中餐館轉讓。離卡城
北80分鐘車程，月租
\$1900，生財工具齊
全。電437-488-2683
歐生洽 (11)

生意連物業出讓

沙省North Battleford 埠
仔中餐館，生意連物業
出讓。人口三萬，生意
穩定，可用作投資移
民。有意者請電: 1-306-
481-3948 麥小姐 (13)

生意租讓

餐館物業出售，餐館招租。
北面2小時車程，萬人埠，現
營業中，電：1-780-288-3820
(10)

補習

高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31
成效出眾 Calculus AP/IB
Physics 20/30/IB Science10
20年特殊經驗 前途轉機
親自個別教導
MATH 249/265
精補大學 MATH 275
數理工程 PHYS 211/223/259
403-861-6926 PETER ENG (09)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁
canadianchinesetimes.ca

KANTOR LLP
PERSONAL INJURY

律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，
並為您支付前往治療提供者
的交通費用。

現在來電免費諮詢。
電話：587-392-1174



KANTOR LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca



10月6日 - 11月24日
 每星期五晚上10時抽獎
 OCT 6th - NOV 24th

DRAWS EVERY SATURDAY @ 10PM

ANIMALS

Still Love Apple
BACCARAT

頭獎 1st PRIZE
**IPHONE 15
 TITANIUM**

價值超過
\$1500

二獎 2nd PRIZE - AIRPODS 2ND GENERATION

三獎 3rd PRIZE - \$200 MATCH PLAY

PLAYERS WIN A BALLOT EVERY TIME
 THEY HIT A WINNING PANDA OR DRAGON BET
 ANY TIME THERE ARE ANY TWO ANIMALS IN A ROW,
 PLAYERS WITH WINNING BETS ON THAT
 SECOND ANIMAL RECEIVE 8 BALLOTS



4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY, AB T2G 4E6

星期六 11月25日

**SATURDAY
 NOVEMBER 25th**

HOT SEAT **CASH** PRIZES ALL NIGHT!
 全場 **現金獎!**

第 **1st** 週年
ANNIVERSARY
Party! 晚會

特價 **SPECIAL \$15⁸⁸**
**烤牛肋排 PRIME RIB
 自助餐 BUFFET 4-9PM**

DRAGON
Dance 8PM
舞龍 8PM

LIVE 現場
 ENTERTAINMENT 9PM
 娛樂節目 9PM



WWW.ACECASINOS.CA
 40 AERO CRESCENT NE, CALGARY, ALBERTA, T2E 6W5

東江小菜

Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座
電話

403-547-0239

歡迎預訂壽筵喜酌

**七天
營業**

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

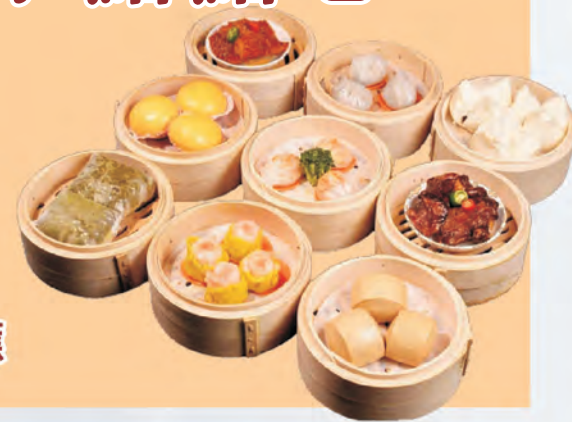
十一月特價

所有大、中、小點點心

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



豪華閣家十人餐

- 六福大拼盤
 - 百花釀蝦丸
 - 翡翠上三鮮
 - 海皇魚肚羹
 - 姜蔥雙龍蝦
 - 玫瑰豉油雞
 - 清蒸海上鮮
 - 海參靈芝菇扒時菜
 - 東江炒飯
 - 蟹肉燴伊麵
- \$398**

特惠精選十人餐

- 京式片皮鴨
 - 百花釀蝦丸
 - 翡翠龍鳳球
 - 海皇魚肚羹
 - 姜蔥雙龍蝦
 - 貴妃走地雞
 - 靈芝菇扒時菜
 - 清蒸海上鮮
 - 魚子海鮮炒飯
 - 乾燒伊麵
- \$328**

超值歡樂十人餐

- 花膠鴨絲羹
 - 黃金蝦丸
 - 翡翠龍鳳球
 - 鮮菠蘿咕嚕肉
 - 東江一品煲
 - 清蒸海上鮮
 - 北菇花膠扒豆苗
 - 當紅炸子雞
 - 玉蘭海鮮炒飯
- 原價 ~~\$328~~ **\$238**

皇帝蟹

\$145 (蒜蓉粉絲蒸)

二食 + **\$15** (椒鹽)

三食 + **\$15** (葡汁飯)

一日前預訂

\$29.95

送粉絲

送生菜

滋補藥膳醉雞鍋

菠蘿咕嚕雞	大蝦粉絲煲	干煸四季豆	二和菜
生蒜炒菜心	東江小炒王	金沙斑塊	\$37
龍躉豆腐煲	葡汁海皇煲	麻婆豆腐	四和菜
豉汁炒蜆	牛肉炒西蘭花	咸魚炒芥蘭	\$73
金沙白飯魚	三鮮合掌瓜	京都扒	六和菜
椒鹽豬扒	貴妃雞	瑤柱浸菜心	\$109
豉汁蒸排骨	豉油雞	北菇鴨掌煲	

自選和菜